NOTES ON THE T'EN OR YANGHWANG LANGUAGE: GLOSSARY

LI FANG KUEI

This glossary concludes my report on the T'en or Yanghwang language, of which two parts have been published in this Bulletin.[1] Entries in this glossary are arranged, more or less, according to the order of the Latin alphabet. The consonants are in the following order: ʔb-, ʔbj-, ʔd-, ʔdj-, f-, fj-, ɣ-, j-, ʔj-, k-, kj-, kw-, kh-, khj-, khw-, l-, lj-, m-, mj-, n-, nj-, ŋ-, ŋj-, p-, pj-, ph-, phj-, s-, sj-, t-, tj-, ty-, th-, thj-, thy-, ts-, tsj-, tsh-, tshj- w-, wj-, x-, xj-, xw-, z-, zj-, zy-, ʔz-, ʔzj-, and ʔ-. The vowels are in the normal order of a, e, i, o, u.

Compounds and short phrases are given under the proper monosyllabic words or morphemes, and occasionally sentences are given or quoted from the texts to illustrate their usage. Because of the impossibility of checking the material with the informants, some inconsistencies are kept as such. It is hoped that, in spite of these imperfections, the data may be found useful for one of the fast disappearing languages of China.

ʔb-

ʔbaa 35, to plant 種，栽

ʔbaa 35 mai 31, to plant trees 種樹

ʔbaa 35 maa 13, to plant vegetables 種菜

ʔbaa 31, knife used to chop firewood 柴刀

ma· ʔbaa 31, knife 柴刀

ʔbai 35

ne ʔbai 35, chicken flea 鷄蚤

ʔbai 31

ne ʔbai 31, kind of fish, carp 鯉魚

1 Cf. the author's *Notes on the T'en or Yanghwang Language: Introduction and Phonology*, BIHP 36 (1966) 419–26; and *Notes on the T'en or Yanghwang Language: Texts*, BIHP 37 (1967) 1–45. The author acknowledges here a grant from the research fund of the Graduate School of the University of Washington to edit this glossary, and wishes to thank the East-West Center and the University of Hawaii for giving the author the opportunity to finish this glossary.

ʔbaak 22, mad, crazy 瘋狂

xwen 13 ʔbaak 22, to become mad 變成瘋子

ʔbaan 13, man, male 男

ʔai 13 ʔbaan 13, a man 男人

laak 31 ʔbaan 13, a boy, son 男兒

ʔbaŋ 31 ʔboŋ 35, spider 蜘蛛

ʔbaaŋ 35

ʔbaaŋ 35 mjaak 31, ear of wheat 麥穗

ʔbaau 35, evening meal, dinner 晚飯

tsin 13 ʔbaau 35, to eat dinner 吃晚飯

ʔbee 13, year 年，歲

ʔbee 13 naai 53 or ʔbee 13 nei 44, this year 今年

ʔbee 13 mai 44, next year 明年

ʔbee 13 ŋaa 22, year after next 後年

ʔbee 13 ŋjuŋ 35, last year 去年

ʔbee 13 kuen 44, year before last 前年

kjii 22 ʔbee 13, several years, how many years? how old? 幾年，幾歲

ʔben 35, tired, bored 厭煩

ʔben 22, dregs, refuse 渣子

mee 35 ʔben 22, there are dregs 有渣子

ʔben 22 ʔdaak 22, shavings 刨花

ʔben 22 ʔjee 22, small pieces of grass or straw 碎草

ʔbii 35

ʔbii 35 pei 35, to skin, to peel the skin 剝皮

ʔbieŋ 31, fine, dry (weather) 晴，旱

wan 35 nei 44 ʔbieŋ 31, to-day is fine, sunny 今天晴

ʔbee 13 nei 44 ʔbieŋ 31, it is dry this year 今年旱

ʔbieu 35

kwaa 13 ʔbieu 35, gourd 葫蘆

ʔbin 22, a bit, a little 一點兒

te· ʔbin 22, a little bit 一點兒

ʔbiŋ 35

ne ʔbiŋ 35, leech 螞蝗

ʔbiŋ 31, same as ʔbieŋ 31

ʔbiŋ 44, notched, dented 豁了

too 35 nei 44 ʔbiŋ 44, this thing is dented 這個東西豁了

ʔbit 35, little bit, 一點兒

te· laak 31 ʔbit 35, a little bit 一點兒

ʔbot 31 pei 35, to shed skin 脫皮

ʔbj-

ʔbjaa 13 mem 53, to catch fish with the hands 摸魚

ʔbjaak 31, slippery 滑

ʔbjaaŋ 35, grass, leaves, etc., left in the field as fertilizer 青草，樹葉放在田中朽爛用作肥料

ʔd-

ʔdaa 13, eye 眼

ke ʔdaa 13, eye 眼睛

lap 35 ʔdaa 13, to shut the eyes 閉眼

luu 31 ʔdaa 13, to open the eyes 睜眼

ʔdaa 13 met 35, to be blind 眼瞎

ʔdaa 13 wan 35, sun 太陽

nuek 22 ʔdaa 13 wan 35, sunflower 向日葵

kuŋ 13 ʔdaa 13, joint of the bamboo 竹節

ŋok 35 ʔdaa 13 wuek 31, to doze 打瞌睡

khoo 13 ʔdaa wuek 31, to yawn 打呵欠

nun 35 ʔdaa 13 wuek 31, to sleep 睡覺

ʔdak 35, drop 滴

te· ʔdak 35, one drop 一滴

ʔdaak 22

ʔben 22 ʔdaak 22, shavings 刨花

ʔdam 13

tsem 35 ʔdam 13, ditch 坑，溝

ʔdan 13

nei 13 ʔdan 13, childless woman 不生子的女人

ʔdaan 13

maan 22, ʔdaan 13, name of a village 半丹（村名）

ʔdaŋ 22 tsaŋ 31, neat 整齊

thei 44 min 53 ʔdaŋ 22 tsaŋ 31, four sides are neat, a neat square 四方整齊

ʔdaaŋ 22

ʔdaaŋ 22 zaa 44, the place where water flows into the rice field 田水口

ʔdau 13, moss, mold 青苔

tsun 35 ʔdau 13, to be moldy 生苔，起霉

ʔdau 22, nest 巢

ʔdau 22 nok 35, bird's nest 鳥巢，鳥窩

ʔdaau 22, to steam, distill 蒸

ʔdaau 22 xau 31, to steam rice 蒸飯

ʔdaau 22 laau 22, to distill wine 蒸酒

ʔden 13

ʔden 13 taŋ 13 len 35, to retreat backwards 退後

ʔdep 35, to fold 摺

ʔdii 13, we (exclusive), 我們（不連你式）

ʔdii 44, to pierce, sting 扎

ʔdien 44, clean 乾淨

kai 22 ʔdien 44, not clean 不乾淨

tsuk 31 ʔdien 44, to wash it clean 洗乾淨

ʔdieu 13

jiu 35 ʔdieu 13, green 青青的

ʔdoo 22, to see 見

laau 53 puu 31 mjaak 22 tse· kai 22 ʔdoo 22 mjaak 22 tse·

paai 13 zaan 35, the father of that girl did not see that girl return home. (I. 7) 那姑娘的父親不見那姑娘回家

kau 44 kai 22 ʔdoo 22 pe·? Why did she disappear? (I. 7) 怎麼不見了？

ʔduei 13

men 35 ʔduei 13, part of the loom, spindle 織布用的錠子

ʔduek 22, cf. nuek 22

ʔduek 22 ʔdaa 13 wan 35, sunflower seeds 葵花子

ʔduen 13, round 圓

ke njaan 13 ʔduen 13, the moon is round 月圓

ʔduen 13, affair, work 事

wee 31 ʔduen 13, to work 做事

te· kau 44 ʔduen 13, one affair, one thing 一件事

ʔduen 13, thorn 刺

ʔduen 13 mem 53, fish bone 魚刺

ʔduen 13

zep 31 ʔduen 13, black 黑黑的

ʔduen 44

thet 35 ŋuet 31 ʔduen 44, the fifteenth of the seventh month 七月半

ʔduen 44 wan 35, noon time 中午
ʔduen 44 njam 44, night 夜裏
ʔduen 44 jaan 35, midnight 半夜

ʔdj-

ʔdjaa 44, to rest, remain, pass the night 歇，留，過夜
ʔdjaa 44 ʔee 31, to rest 休息
ʔdjaa 44 ziem 53, to rest in the shade in the summer 歇涼 (在陰涼地)

f-

faan 13, sweet, cf. xwaan 13
faan 53, ten thousand 萬
te· faan 53, ten thousand 一萬
faaŋ 13, region 方
faaŋ 13 nei 44, this region 這方
fat 31 tet 35, to break wind 放屁
fiek 31
ne fiek 31, name of a fish 魚名

fj-

fjaa 35, pigtail 辮子
tiu 35 fjaa 35, pigtail 辮子
fjaa 35
ne kau 13 fjaa 35, a kind of turtle 團魚
fjaan 44
wee 31 fjaan 44, to engage in trade 做生意
fjaaŋ 31
xau 31 fjaaŋ 31, millet 小米

ɣ-

ɣaai 31, one of the twelve Earthly Branches usually used to designate the time from 9–11 P.M. 亥，亥時
ɣaam 35
kja· ɣaam 35, big wooden barrel 大木桶
ɣaaŋ 35, steel 鋼
ɣaaŋ 53 kaai 44, young chicken 子鷄
ɣeu 53, see weu 53
ɣoo 35
ne ɣoo 35, bat 蝙蝠
ɣoo 35
ɣoo 35 zjaa 13, to row a boat 撐船

j-

jaa 13, cloth 布
jaa 13 naa 35, thick cloth 厚布
jaa 13 maaŋ 13, thin cloth 薄布
jaa 13 zuu 35, kind of cheese cloth 粗布
jaa 13 ʔjaa 22, fine cloth 細布
jaa 35, thatch grass 茅草
jaa 35 ljaau 44, straw, grass in the dry field 旱地上的草
jaak 22, hungry 餓
jaak 22 xau 31, hungry 餓
jaak 31 laau 22, dregs of wine 酒糟
jam 13, deep 深
nam 31 jam 13, the water is deep 水深
jam 22, to dye 染
tei 35 paai 13 jam 22, take (it) away and dye it 拿去染
jaam 13, to lend 借
jan 35, to crow (as a cock) 雞叫
kaai 44 jan 35, the cock crows 雞啼
jan 35
wee 31 jan 35, to dream 做夢
jaan 13, opium 大煙
thep 31 jaan 13, to smoke opium 吸鴉片煙
jaan 13
maa 35 zaap 22 jaan 13, the lightning flashes 打閃
jaan 35, night 夜
ʔduen 44 jaan 35, midnight 半夜
jaŋ 31 xwoo 35, match 洋火
jaaŋ 13, tobacco 煙
jaaŋ 13 mee 22, opium 洋煙，鴉片煙
jaaŋ 31, step 步
te· jaaŋ 31, one step 一步
jaaŋ 44, form, shape 模樣
zaa 13 jaaŋ 44, to adorn, to dress up 打扮
jaaŋ 44 laai 13, fine shape 好模樣
jaaŋ 44 tsz 35, form, manner 樣子
jap 31 taa 53, to step across 跨過去
jap 31 jaai 13

men 35 jap 31 jaai 13, lightning 閃電

jau 35

kja· jau 35, kiln 窰

jee 35, see kuu 44, thaai 44

jee 22, also ʔjee 22

ʔai 13 jee 22, the Tai people of Kweichow 仲家

jee 53, also 亦，也

jee 53 sz 13, also 也是

jeu 22, one of the twelve Earthly Branches, usually used to designate the time 5–7 P.M. 酉，酉時

jii 13

ne jii 13, frog 蛙

jii 35, see laa 35

jii 35 kjin 44, already 已經

jii 22

jii 22 maa 44, aunt, mother's sister 姨媽

jii 22 tii 44, husband of mother's sister 姨父

jii 22 tsz 44, soap 胰子

jii 31

jii 31 sjee 44, some 一些

kuu 44 jii 31, complete, finished 歸一，完畢

jii 31

wee 31 koŋ 13 jii 31, to have small-pox 出天花

jii 44. see taa 13 tsuu 13 jii 44

jii 53, see maan 22

ji·, unstressed form of jiu 35 "I" and of jee 53 "also", 「我」與「也」之輕讀

jieu 13

kja· jieu 13, basket to hold cooked rice 飯籮

jien 53

kja jien 53, violin 二胡

jik 35

pa jik 35, yoke 牛軛

jik 31

naa 31 jik 31, front part of the lower leg 迎面骨（小腿）

pa· jik 31, calf of the leg 腿肚兒

jim 13 naan 31, to salt meat 醃肉

jim 13

kaai 44 jim 13, capon 閹鷄

jin 13 zoo 31, to erect, to stand up 立起

jin 35, even 匀

jin 35 jin 35 ti·, evenly 匀匀的

jin 35, one of the twelve Earthly Branches, usually used to designate the time from 3–5 A.M. 寅，寅時

jin 31 laak 31, to cluck like a hen 母鷄叫小鷄

jin 31, to lead, bring 引，領

mjaak 22 tse· jin 31 laak 31 taŋ 13 zaan 35 tee 13, the girl brought the child to her home (I.9) 那姑娘帶着孩來娘家

jiŋ 13

ne jiŋ 13, bed bugs 臭蟲

jiŋ 35, to win in gambling 贏

jiŋ 35 lai 22 thin 35, to win money 贏錢

jiŋ 35 waaŋ 35, realgar 雄磺

jit 31 thyaan 53, to spin thread 紡線

jiu 35, I, often unstressed to jiu· or ji· 我，輕讀作 jiu, ji·

jiu 35, oil 油

jiu 35 taŋ 13, the tung oil 桐油

maa 13 jiu 35, kind of vegetable 油菜

jiu 35

kja· jiu 35, big jar or vase to hold water 水缸

jiu 35, green(?) 綠(?)

naŋ 13 jiu 35, still raw (referring to fruits) 生，不熟 (果子)

jiu 31, foot print, scar (also zjiu 31) 脚印兒，疤

jiu 31 tien 13, foot print 脚印兒

xwen 13 jiu 31, to leave a scar 成疤

jiu 53

ne jiu 53 tsii 22, kite 紙鳶

ne jiu 53, eagle 老鷹

jiu 53

mem 53 jiu 53, eel 黃鱔

jiu 53, to call 叫，喊

jiu·, see jiu 35

jiu, again. further 又

joŋ 35, to melt 融化
joŋ 22, soldier 兵，勇
joŋ 53 maaŋ 35, to call the spirit 用鬼
juek 22, to jump 跳

?j-

?jaa 22, see jaa 13
?jaa 35, to lick 舐
?jaak 22, insipid, tasteless 淡，無味
?jaaŋ 35, a framework over a fire to dry things 烤架
?jaap 22
    ne ?jaap 22, duck 鴨子
?jaap 22 nam 31, to take a bath 洗澡
?jaau 22, to pick flowers 摘（花）
    ?jaau 22 tuem 44 nuek 22, to pick a flower 摘朵花兒
?jee 22, small, fine 細小
    ?ben 22 ?jee 22, small pieces of grass or straw 零星草木
    zueŋ 13 the zueŋ 13 ?jee 22, to gossip (small talk) 說是非
    maa 13 ?jee 22, food, dish, vegetable 小菜
?jee 22, See also jee 22
?jee 31 ŋaa 22, two days after tomorrow 大後天
?jeek 22
    tem 53 ?jeek 22, grapes 葡萄
?jeet 31 ?zem 35, to scratch (where it itches) 抓痒
?jeu 22, classifier for poles, ropes, etc. 條
    ?jeu 22 ?aan 13, pole for carrying things on the shoulder 扁擔
    ?jeu 22 xaan 53, bamboo pole 竹竿
    ?jeu 22 pin 13, whip 鞭子
    ?jeu 22 laam 53, rope 繩繩
?jii 35, saliva 口水
    ?jii 35 tiu 22, phlegm 痰
?jin 13, person, people (I. 1, 8) 人
    ?ai 13 ?jin 13, person 人
?jin 44
    nok 35 khaa 13 ?jiŋ 44, swallow (bird) 燕子
?juen 35, to crawl 爬

k-

kaa 13

ne kaa 13, dragon 龍

te· too 35 ne kaa 13, one dragon (I. 1) 一條龍

kaa 13

ne kaa 13 nam 13, crow 老鴉

kaa 13

ne kaa 13 thieu 44, wife's sister's husband 連襟

kaa 13 thieu 40 maak 22 oldest sister's husband 大姊夫

kaa 22, hard, stiff 硬

kai 13, see kaŋ 35

kai 35 jau 53, name of market place 改窖 (場名)

kai 22, not 不，沒

ji· kai 22 mee 35 kuek 22 tan, I don't have garment to wear (I. 4) 我沒有衣服穿

kai 22 laai 13, not good 不好

kai 22 nau 22 paai 13, don't go! 別去！

kai 22 nau 22 pe· kau 22 le·, Don't go and look! (I. 12) 別去看啊！

kai 44, egg 卵，蛋

pam 13 kai 44, to hatch an egg 孵蛋

xwat 31 kai 44, to lay an egg 下蛋

khoŋ 13 kai 44, egg shell 蛋殼

kai 44 ŋaan 22, yolk of the egg 蛋黃

kai 44 paak 31, egg white 蛋白

kaai 13

laau 53 kaai 13, son's father-in-law, daughter's father-in-law, or father of son-in-law or daughter-in-law 親家公

nei 31 kaai 13, son's mother-in-law, daughter' mother-in-law, mother of son-in-law or daughter-in-law 親家母

kaai 13, ferocious, strong 兇

ne waa 35 jiu kaai 13, the thunder was also ferocious (I. 13) 雷又兇，又打暴雷

kaai 13 te· siŋ 53, very ferocious 惡的很

laau 22 kaai 13, strong liquor 辣酒

kaai 13, see paa 22

kaai 35 zaai 35, naked 赤身，裸體

kja· zen 13 kaai 35 zaai 35, the body is naked, naked 赤身

kaai 22, to wait 等候

ji· kaai 22 ŋjaa 35, I'll wait for you 我等你

kaai 44

tshoŋ 13 kaai 44, heel 後跟

kaai 44, chicken 鷄

ne kaai 44, chicken 鷄

thai 22 kaai 44, cock 公鷄

nei 31 kaai 44, hen 母鷄

laak 31 kaai 44, young chicken, chicks 小鷄

ɣaaŋ 53 kaai 44, young chicken 子鷄

kak 35 lii 35

nak 35 mai 31 kak 35 lii 35, stick in front of the plough, to which ropes are attached for the ox to pull 牛打脚 (犁之一部)

kaak 22, to pull 拉

kam 13, bitter 苦

laai 13 kam 13 very bitter 很苦

kwaa 13 kam 13, kind of bitter gourd-like vegetable 苦瓜

xwan 35 kam 13, kind of bitter bamboo-shoots 苦竹

kam 22, to bite 咬

kam 22 te· moo 35, to take a bite 咬一口

kaam 13, gruel 粥，稀飯

tueŋ 13 kaam 13, to cook gruel 煮粥

kaam 13, cave 洞，山洞

tsem 35 kaam 13, cave 山洞

puu 31 kaam 13, name of a village 洞口 (村名)

kaam 53

paa 22 kaam 53, rake to rake straw 扒草耙

kan 13 ʔaŋ 44, how much? 多少？

ŋji· mee 35 kan 13 ʔaŋ 44 ma· thin 35, how much money do you have? 你有多少錢？

kan 44, to cut, chop 割，砍

kan 44 zet 35, to chop firewood 砍柴

kan 44 kaŋ 13, to cut grass 割草

kan 44 maa 13, to cut vegetables 割菜

kaan 35, seasonal festival 節

taa 53 kaan 35, to celebrate the festival 過節

kaan 22, classifier of stick-like objects 幹，支

te· kaan 22 pet 35, a brush or pen 一支筆
kaan 22 mjaa 35, arm 手幹，胳臂
kaan 22 tien 13, leg 腿，脚幹
kaan 22 paa 35, the thigh 大腿
kaan 22 thaan 44, umbrella's handle 傘把子
kaan 22, dare 敢
kai 22 kaan 22 ʔaau 13, not dare to take 不敢要，不敢拿
kaŋ 13, grass, weed 草，野草
kaŋ 35
tem 53 kaŋ 35, fruit of the wild rose 刺梨
tem 53 kaŋ 35 kai 13 koo 22, kind of fruit 果名
kaŋ 35, classifier for wind, rain; period of time 陣
thep 31 te· kaŋ 35 zem 35, there is a gust of wind 刮一陣風
taŋ te· kaŋ 35 xwen 35, there is a shower (rain) 下一陣雨
taŋ 31 te· kaŋ 35, to wait for a while 等一陣
kaaŋ 13, bright 亮
men 13 kaaŋ 13, it dawns 天亮
kaaŋ 44, big vase or jar often used to hold water 缸
kja· kaaŋ 44, big vase 缸
kap 35
kja· kap 35, box (small box) 盒子
kaap 31, to cut with scissors, to pinch, to hold with tongs 剪，挾
kat 35, to surround, to put fence around 攔住，圍起
kat 31, to move 移動
kat 31 taŋ 13 maaŋ 44 naai 53, to move to this side 移到這邊
kaat 22
maa 13 kaat 22, mustard plant 芥菜
kaat 31
laak 31 kaat 31, black pepper 花椒
kau 13
ne kau 13, owl 猫頭鷹
ne kau 13 fjaa 35, kind of turtle 團魚
kau 13
paŋ 31 kau 13, hook 鈎子
kau 35, to work at 弄，搞
kau 22, to look 看

jiu 35 kau 22 men 35, I look at him 我看他
jiu 35 kau 22 ʔdoo 22 men 35, I see him 我看見他
ŋaa 31 that 31 paai 13 kau 22, Quietly he went to look (at it) (I. 13) 悄悄去看
kau 22 lai 13, to take a look 看看，看一下
kau 44, kind, sort; how? 樣，件；怎麼？
kjii 22 kau 44 tsii 22, several kinds of paper 幾樣紙
te· kau 44 ʔduen 13, one affair, one thing 一件事
ne kau 44, what 什麼
kau 44
maan 22 kau 44, name of a village 滿寄（村名）
kaau 13, to hang 掛
tei 35 kaau 13 zoo 31, to take and hang it up 拿去掛起
kaau 44, see also kau 44
ne kaau 44, what? 什麼
kaau 44 kaau 44, various things 各樣東西
kaau 44
laau 53 kaau 44, wife's elder brother 妻兄
kaau 44 kjau 31, wife's younger brother 妻弟，小舅子
kaau 44, old, ancient 舊
kaau 44, to sue, accuse 告狀
toŋ 35 kaau 44, to sue each other 相告，對告
kee 13, far 遠
khen 13 kee 13, to be far, the distance is far 路遠
kee 31, market place 場，集
kee 31 saŋ 44 maa 31, name of a village 上馬司（地名）
paai 13 kee 31, to go to market (on certain days of the month) 趕場，趕集
wan 35 kee 31, market day 場日，集日
ke, a prefix used with some body parts, and some other things 有些身體部份及其他名詞前的詞頭
ke mjaa 35, hand 手
ke ʔdaa 13, eye 眼
ke naŋ 13, nose 鼻子
ke lau 44, back of the neck 後頸子
ke ljan 13, testicles 睾丸
ke njaan 13, moon 月亮

ke thaau 44, kitchen range 竈
ke naai 53, this moment, 現在
ke· lu·, a final particle 語尾助詞
keek 22 laa 13, neighborhood 隔壁
kem 13, mortar 碓
kja· kem 13, pestle and mortar used to hull rice (perhaps including the frame, etc.) 碓
tsem 35 kem 13, mortar 碓的臼
zaan 35 kem 13, hut for hulling rice 碓房
kem 44, to cover up, close, shut 關，閉，蓋上
kem 44 mep 35, to shut the mouth 閉口
kem 44 too 13, to shut the door 關門
kem 44 zoo 31, to lock someone up, imprison 囚起來
kja· loŋ 22 kem 44 taau 13, basket used to cover the caldron 盖鍋的簸箕
sin 44 kem 44, lid 盖子
ken 22, to cut with scissors 剪
ken 44, fish scales 魚鱗
keŋ 13 (?)
ma· keŋ 13, kind of hoe-like knife to cut grass 大薅刀
kep 35
kja· kep 35, rain hat 笠
kep 31, to pounce upon 撲，罩
kep 31 mem 53, to trap fish with a basket 罩魚
ket 35
ne ket 35 scabs, disease of the skin 乾疙瘩
ket 35, to hurt as sitting on the rugged surface of a rock 硌
nak 35 tin 13 ket 35, the rock hurts (me) 石頭硌的慌
ket 35
kwaa 13 ket 35, cucumber 黃瓜
keu 22, head 頭
nak 35 keu 22, head 頭
ŋok 35 keu 22, to nod 點頭
ŋjin 35 keu 22, to shake one's head 搖頭
keu 22 pem 13, hair 頭髮
saa 35 keu 22, vortex on the head 頭頂上的漩兒
khee 13 keu 22, to comb the hair 梳頭

ma· keu 22 wan 35, axe 斧頭
keu 22 kwaak 22, hoe 鋤頭
nok 35 keu 22 zen 31, kind of bird 黃豆仔 (鳥名)
taau 44 keu 22 ʔet 35, the first time 頭一次
keu·, a final particle 語尾助詞
koo 13
kja· koo 13, bellows 風箱
koo 13
kja· leu 35 koo 13, small iron pot 小鐵鍋
koo 35
nok 35 koo 35, pigeon 鴿子
koo 22
ʔai 13 koo 22, stranger, non-native 客人，外邊的人，漢人
koo 22, strand of the rope 股 (繩子)
te· koo 22, one strand 一股
koo 22, see kaŋ 35
koo 22, to dredge, to pull out of the water 撈
koo 22 jiu koo 22 kai 22 tshoŋ 13, dredged and could not find (I. 8) 撈又撈不着
koo 44
paŋ 31 koo 44, part of the loom (like a comb) 織布機上的篦子
koo 44 thyaan 53, part of the loom 綜
koo 53 xjan 22, and then 然後
kok 31, round 圓
kok 31, to kneel 跪
kok 31 zuei 53, to kneel down 跪下
te· kok 31, measure of about 3 or 4 inches 一跪 (長度三四寸)
kon 44
kja· kon 44, pot, can 罐子
kon 53
kja· kon 53, bracelet 鐲子
kon 53, to play, wander about 游玩
paai 13 kon 53, to wander about 去游玩
koŋ 13, work 工
wee 31 koŋ 13, to work 做工
wee 31 koŋ 13 jii 31, to have small pox 出天花

wee 31 koŋ 14 khjien 22, to have measles 出痧子
koŋ 35
koŋ 35, thueŋ loom 織布床
koŋ 35 tshaa 13, spinning wheel 紡車
kja. koŋ 35 xwut 31, water wheel for irrigation 水車
koŋ 22
xaau 31 koŋ 22, in the valley 山窪
koŋ 31 tem 53, to push friuts from a tree with a stick 捅
koŋ 53
ne nuei 35 koŋ 53, kind of insect 篦子蟲 (蟲名)
kuu 13, to smile, laugh 笑
kuu 35
kja. kuu 35, top (plaything) 陀螺
kuu 22, nine 九
kuu 22 ŋuet 31, the nineth month, September 九月
kuu 44 ljaaŋ 35, sorghum 高粱
kuu 44 jee 35, son-in-law 姑爺
kuu 44 jii 31, complete, finished 歸一, 完畢
kuu 44, saw, to saw 鋸
kuu 44 mai 31, to saw wood or a tree 鋸木
paŋ 31 kuu 44, saw 鋸
kuei 13
tsem 35 kuei 13, vagina 陰戶
kuei 13, to return, belong to 歸
kuei 35, skin disease, mange 癩
xwen 13 kuei 35, to be inflicted with mange 生癩
kuei 22
kja· kuei 22, cage used to carry a pig 猪籠
kuei 44
kja· kuei, hammer 槌子
ma· kuei 44, kind of rake 晒穀耙
kja· kuei 44 zak 31 kuek 22, club used to pound clothing while washing 洗衣棒
ne mem 53 kja· kuei 44, tadpole 蝌蚪
kuei 44, expensive 貴
kuek 22, clothing, garment 衣服

ma· kuek 22, garment 衣服
tan 22 kuek 22, to put on garment 穿衣
khjin 13 kuek 22, sleeves 袖子
tuen 31 kuek 22, the lapel or the overlap of a Chinese garment 衣襟
tien 13 kuek 22, the lower part of the garment 衣下擺
kjii 22 ma· kuek 22, several garments (I·6) 幾件衣服
kuek 22 xjau 44, mourning garment 孝衣

kuek 22
ne kuek 22, pheasant 野鷄
te· too 35 ne kuek 22, a pheasant 一隻野鷄

kuek 22
xau 31 kuek 22, rice (with the hull) 穀子
mjaak 31 kuek 22, kind of wheat 穀麥

kuek 22
kuek 22 ʔee 31 khaa 13, to dig the ear wax out 挖耳屎

kuen 44, front, before 先，前
maaŋ 44 kuen 44, the front 前面
wan 35 kuen 44, day before yesterday 前天
ʔbee 13 kuen 44, the year before last 前年
ŋji· paai 13 kuen 44, you go first 你先去

kuen 44 sjee 44, accustomed 慣
tsin 13 kuen 44, sjee 44, accustomed to eat 吃慣了

kueŋ 13, see zaak 22

kueŋ 22, loud 響

kuet 22
maa 13 kuet 22, kind of fern used as vegetable 蕨菜

kuet 22, to scrape 刮 (痧子)
kuet 22 saa 13, to scrape the body with some hard and smooth object so as to cause hemorrhage under the skin as a means of curing certain diseases 刮痧子

kun 44, stump, big piece of wood 大塊木頭，作柴用

kun 44 teu 34, fist 拳頭
pan 22 kun 44 teu 35, to clench one's fist 握拳

kuŋ 13, to bulge out 凸出來

kuŋ 13 nok 35, bird's nest 鳥巢

kuŋ 13 ʔdaa 13, bamboo's joint 竹節

kuŋ 13

kja· kuŋ 13, drum 鼓

kuŋ 22, see tsuŋ 35

kuŋ 44

laau 53 kuŋ 44, husband's father, father-in-law 公公

kuŋ 44 taa 13, mother's father, wife's father 外祖父，岳父

laau 53 kuŋ 44 taa 13 men 35, her father (a woman who has a child often refer to her father as maternal grand father) (I. 13) 她父親

kut 35

taa 44 keu 22 kut 35, to sommersault 打跟斗

kut 31, to butt 抵觸

toŋ 35, kut 31, to butt against each other like buffaloes 相鬥如水牛

kj-

kjaa 13, salt 鹽

kjaa 13, see tsoŋ 44, toŋ 35, toŋ 53

kjaa 13 taaŋ 44, property 家當

kjaa 13, to leave behind 剩下

kjaa 13 lai 13, to leave a little behind 剩下一點

pjaa 35

tau 53 sii 35 kjaa 35, lima beans 胡豆

kjaa 35, often unstressed to kja·, a prefix used with many objects, utensils, instruments, body parts, etc., also as a classifier

kja· kaaŋ 44, vase, jar 缸

kja· tuei 31, bowl 碗

kja· kon 44, pot, small jar 罐子

kja· tsuu 44 laau 22, wine pot 酒壺

kja· zeu 35, cage 籠子

kja· zaam 31, chicken coop 鷄罩

kja· zen 13, body 身體

kja· saai 13, sift 篩子

kja· kuei 44, hammer 槌子

kja· kem 13, pestle and mortar 碓

kja· zaan 35, house 房子

kja· taau 13, caldron 鍋

kja· ʔiŋ 44, tripod 三脚架

kja· loŋ 22, winnowing basket 簸箕

kja· kjiŋ 35, wine jar 酒罈子

te· kja· pen 35 saa 13 meu 44, a wooden trough used to feed the pigs 一個餵猪的盆
kja· wuu 35 thik 35, pewter pot 錫壺
te· kja· wuu 35 thik 35, a pewter pot 一隻錫壺
kja· wuu 35 kjiŋ 44, porcelain pot 瓷壺
kja· taau 13 mei 53, earthen pot 沙鍋
kja· pon 35, plate 盤子
kja· ʔau 44, boiler 甑子
kja zueŋ 53 enclosure to keep cattle, pigs, etc. 猪羊圈
kja· thoo 31, granary 倉
kja· sjaaŋ 35, bed 床
kja· taŋ 44, stool 凳子
kja· tsoo 13, table 桌子
kja· sjaaŋ 13, box 箱子
kja. kap 35, small box 盒子
kja· jieu 13, basket to hold cooked rice 飯籃
kja· kuei 22, basket to hold pigs 猪籠
kia· laan 35, hand basket 提籃
kja· ŋjaa 31, fishing basket 倒鬚籠
kja· tai 53, bag 口袋
kja· kep 35, rain hat 笠
kja· map 31, hat, cap 帽子
kja· kon 53, bracelet 鐲子
kja· kuu 35, a top 陀螺
kja. ʔau 44 laa 22 jii 53, pot to distill wine 蒸酒甑
kja· tshuŋ 44, rifle 鎗
kja· kuŋ 13, drum 鼓
kja· maaŋ 44, small gong 小鑼
kja· poo 22, mouth pipe organ 蘆笙
kja· jien 53, violin 二胡
kja· pii 35 paa 35, guitar 月琴
kja· zjaa 13, boat 船
kja· tshee 13, cart 車
kja· muu 44, well 井
kja· maaŋ 13, sand bar in a river 河灘
kja· mee 13, breast 奶

kja· them 13, heart 心
te· kja· them 13, a heart 一個心
kja· loo 44, bile 膽
kja· poo 53, bladder 尿胞
kja· ʔee 13, crop (of a chicken) 膆子
kja· taa 13, gizzard (?) 肫
kjaa 35, see ljau 44
kjaa 22, young rice plant 秧
kjaa 22 ten 53, indigo plant 藍靛
kjaa 22, false 假
too 35 kjaa 22, a false one 假的
kjaa 44
kjaa 44 laak 31 mjaak 22, to give a girl in marriage 嫁女兒
kjaa 44, cangue 枷
tan 22 kjaa 44, to carry a cangue 帶枷
kjaa 53, egg-plant 茄子
te· zim 13 kjaa 53, an egg-plant 一個茄子
kjan 22, tight 緊
kjaan 13, classifier for a room 間
te· kjaan 13, one room 一間
kjaŋ 44, see tii 22, tau 53
kjaaŋ 44 tjaak 31, to thread the loom 簽布
kjaap 22, see ziu 53
kjau 13 jii 53
maan 22 kjau 13 jii 53, name of a village 交椅 (村名)
kjau 13, bent 曲
kjau 13 paai 13 kjau 13 taau 44, to curve back and forth 灣來灣去
kjau 31, small, low 小, 低
nam 31 njaa 35 kjau 31, the water in the river is low 河水低
ʔai 13 kjau 31, small boy 小孩子
kjaau 13 mjaa 35, elbow 胳臂肘子
kjaau 13 noo 13, stiff and cold 僵冷 (如手脚)
kjaau 22, sting of the bee 蜂刺
kjei 44, step of the ladder 級, 階
te· kjei 44, one step 一級
kjii 13

kja· kjii 13, basket used as dust pan 掃箕

kjii 35, to ride a horse 騎

kjii 35 mjaa 31, to ride a horse 騎馬

kjii 22, several 幾

kjii 22 ma· kuek 22, several garments. (I. 6) 幾件衣服

kjii 22 ʔbee 13, several years (I. 9) 幾年

kjii 44, to untie 解開(?), cf. tsii 44

kjii 44 tau 44, to unbutton 解開

kjii 44 kuek 22, to undress 解衣

kjii 53, self 自己

kjieu 31

ne kjieu 31 wii 35, onions 葱

kjim 13, gold 金

kjim 35

tem 53 kjim 35, crab apple 花紅 (果名)

kjin 22, see min 53

kjin 22, strength 力

mee 35 kjin 22, to have strength, be strong 有力

kjin 22, to keep on doing 緊，老

kjin 44, see jii 35

kjiŋ 35, see sii 22, kjaa 35

kjiŋ 44

kja· wuu 35 kjiŋ 44, porcelain pot 瓷壺

kjiŋ 44, to worship, pay respect to, offer respectfully 敬，拜

kjiŋ 44 phuu 35 saa 13, to worship Buddha or god 拜菩薩

kjiŋ 44 men 13 tei 53, to worship heaven and earth 拜天地

kjiŋ 44 ʔai 13 laau 31, to worship one's ancestors 拜祖先

kjiŋ 53

khwaai 44 kjiŋ 53, chopping board 砧板

kjit 35, pain 痛

kjit 35 laaŋ 22, broom 箒

kjiu 35

xau 31 kjiu 35, buckwheat 蕎麥

kjiu 35, to beg 求

kjiu 22, to pull, swing 扭

kjiu 22 paai 13 te· maaŋ 44, to pull to one side 扭去一邊

zem 35 kjiu 22 ten 31 khuei 13, whirlwind 旋風

kjiu 31

tem 53 kjiu 31 tsz 35, orange, tangerine 橘子

kjoo 22, see sii 35

kjoŋ 13

paŋ 31 kjoŋ 13, bow 弓

kjoŋ 31 khap 35 wii 35, iron used to strike the flint to make fire 火鐮，火刀

kjoŋ 31 ʔueŋ 22, wing 翅膀

te· maaŋ 44 kjoŋ 31 ʔueŋ 22, one wing 一個翅膀

kjoŋ 31, circle 圈

kjuen 22, classifier for a string of firecrackers 串（炮仗）

kw-

kwaa 13, melon 瓜

nak 35 kwaa 13, melon 瓜

mjaau 35 kwaa 13, melon vine, etc. 瓜藤

kwaa 13 ʔbieu 35, gourd 葫蘆

kwaa 13 ket 35, cucumber 黃瓜

kwaa 13 kam 13, kind of bitter gourd-like vegetable 苦瓜

kwaa 13 laat 22, loofah gourd 絲瓜

kwaak 22

ma· kwaak 22, hoe 鋤

keu 22 kwaak 22, hoe 鋤頭

kwaan 13

laau 53 kwaan 13, magistrate 縣長

kwaan 13 ŋoo 31, military officers 武官

kwaan 13 wen 53, civilian officials 文官

kwaan 44 sok 31, to form pus in a boil 灌膿

kwaŋ 35, also kwaaŋ 35?

kwaŋ 35 lii 35, plough 犁

kwaŋ 35 paa 35, rake 耙

kwaŋ 35 paa 44, harrow 耙

kwaŋ 44, see waŋ 31

kwaaŋ 13, bright

kwaaŋ 13 ŋjaap 22, smooth 光滑

kwaaŋ 44 tau 22. stick used to level the grain as measured by a peck 用斗量米時用來平米的木棒

kwaaŋ 53, also 35

zeu 13 kwaaŋ 53, upstairs 樓上
tee 22 kwaaŋ 53, downstairs 樓下
kwaaŋ 53 kwee 22, stairs 樓梯
kwee 22, see kwaaŋ 53

kh-

khaa 13, ear 耳朵
paŋ 31 khaa 13, ear 耳朵
te· maaŋ 44 paŋ 31 khaa 13, one ear 一隻耳朵
tsuu 53 khaa 13, earrings (pair) 耳環
te· tien 13 khaa 13, one earring 一隻耳環
khaa 13 tshem 13, eye of the needle 針孔
khaa 13 lak 35, to be deaf 聾
khaa 13
nok 35 khaa 13 ʔjiŋ 44, swallow (bird) 燕子
khaai 44
pa· khaai 44. a bamboo partition wall 竹壁
khaai 44, to level the earth with a rake 耙平
khaak 22, to spit 吐
khaak 22 ʔjii 35 tiu 22, to spit 吐痰
kham 44, to fall down from an erect position 倒
khan 13, sweet, fragrant 香
khan 13 laau 22, to smell like wine 有酒香
khan 44, bank 岸
khan 44 njaa 35, river bank 河岸
khan 44 zaa 44, small dikes around the rice field 田埂
khan 44 thaa 35, fire place 火塘
khan 44 thaa 35, wii 35, fire-place 火塘
khan 44 wjaan 35, fence around the garden 園子的籬笆
khan 44 tsz 44 meu 35, water-closet 茅廁
khap 35
kuek 22 khap 35, lined garment 夾衣
khap 35
kjoŋ 31 khap 35 wii 35, iron used to strike the flint to make fire 火鐮
tin 13 khap 35 wii 35, flint 打火石
khaau 22, to examine 考試
khee 13, to comb 梳
khee 13 keu 22, to comb the hair 梳頭

paŋ 31 khee 13, comb 梳子

paŋ 31 khee 13 suu 13, fine toothed comb 篦子

khei 22, see pak 31 khei 22

khen 13, road 路

te· khen 13, road 路

zaa 35 te· khen 13, two roads 兩條路

khen 13 kee 13, to be far 路遠

khen 13 taau 22, to be near 路近

sjaam 22 khen 13, to walk 走路

khen 13 xjaak 22, relatives 親戚

kheu 13, to cough 咳嗽

kheu 13 lin 22, to freeze 結氷，上凍

kheu 22

laak 31 kheu 22, maid, working girl 婢女

kheu 44, to bark 吠

ne maa 13 kheu 44, the dog barks 狗吠

khoo 13 ʔdaa 13 wuek 31, to yawn 打呵欠

khoo 13, empty 空

khoo 44, to cheat, fool around with, play with 哄，玩戲

khoo 44 laak 31 ʔuen 22, to fool around with a child 哄小孩

khoo 44 laak 31 mjaak 22 tse·, to woe that girl 玩姑娘，與姑娘戀愛

khom 22

xaau 31 khom 22, in between two hills, in the valley 山窪裏

khoŋ 13

khoŋ 13 kai 44, egg shell 蛋殼

tsun 35 khoŋ 13, to form a scab 生痂

khoŋ 13 tau 53, bean pod 豆莢

khoŋ 22, to pull, lead, drag 拉，強拉

khoŋ 22 mjaa 31, to lead a horse 拉馬，牽馬

khuu 13, to wind around tight, insert into a socket 箍起，插入

khuu 13 miet 31, socket in the blade of a knife 刀之卯眼內柄處

khuei 13

wuu 35 khuei 13, throat 喉

khuei 13

ne khuei 13, snail 螺絲

ne khuei 13 ljaa 35, oyster 蚌

khj-

khjii 44, angry 怒

khjien 22

tin 13 phjien 22, sand 沙子

wee 31 koŋ 13 khjien 22, to have measles, etc. 出痧子

khjieŋ 44

kja· khjieŋ 44, cupboard 碗櫃

khjiet 22

wuu 35 khjiet 22, to be hoarse 喉啞

khjieu 22

laak 31 khjieu 22, root of a water plant 茨菇

khjin 23 kuek 22, sleeves 袖子

khjiu 44, dry 乾

sjaaŋ 31 khjiu 44, to expose to the sun to dry 晒乾

phaaŋ 13 khjiu 44, to dry by the fire 烤乾

khjuen 44, to urge 勸

khw-

khwaa 35, to collapse, like a landslide 崩

paai· niu 35 khwaa 35, the mountain collapses 山崩

khwaai 44, classifier 塊

kjii 22 wjaak 22 khwaai 44 ma· thin 35, several hundred dollars 幾百塊錢

khwaai 44 zaak 22, a piece of bone 骨頭

khwaai 44 xwaan 22, board 木板

te· khwaai 44 pjaan 35, an inscribed board, sign-board 一塊扁

khwit 35 taau 13, scorched rice at the bottom of the caldron 飯焦

l-

laa 13, see keek 22

laa 13 tsuu 13, candle 蠟燭

laa 13, see pe·

laa 35 jii 35, the twelveth month 臘月，十二月

laa 22 jii 53, cf. ʔau 44, taau 13

laa 53, to look for 找

laa 53 jiu. laa 53 kai 22 tshoŋ 13, searched and could not find (I. 8) 找又找不着

laa 53 kai 22 lai 22 khen 13, could not find the way 找不着路

la· a final particle 語尾助詞

lai 13, a little, a bit 小點兒

siŋ 53 tueŋ 13 lai 13, to cook a little longer 再煮一下

xan 13 lai 13 taŋ 13, to come quickly 快點兒來

sjaam 22 xan 13 lai 13, to walk a little faster 走快點

lai 22, to get 得

lam 35 lai 22, to catch 捉得

ji· kai 22 lai 22 pien 53, I am busy 我不得空兒

zen 53 lai 22 ji· kai 22? Do you know me? 認得我麼

tiep 22 lai 22 kjii 22 ma· kuek 22 taŋ 13 tei 35 xaai 13 mjaak 22 tse· tan 22, (he) sewed several dresses, took them and gave them to the girl to wear (1. 6) 縫了幾件衣服拿給那姑娘穿

paai 13 lai 22 kjii 22 wan 35 ni·, having gone for a few days (I. 7) 去了幾天

taŋ 31 lai 22 zaa 35 thaam 13 ʔbee 13, after two or three years (I. 9) 過了兩三年

laai 13, good, very, so that 好，很

laai 13 zaak 31, beautiful 好看

laai 13 thuu 22, very stupid 很傻

laai 13 lin 53, very clever 很聰明

laai 13 ʔee 13 siŋ 53, very much ashamed, very embarrassed (I. 4) 非常害羞

laai 13 ʔaŋ 44 loŋ 35, to be very kind, obliging (II. 15) 很費心

wan 35 mai 44 laai 13 ʔbaa 35 xwaaŋ 13, so that (I) may plant darnels some other day (VII. 32) 二天（我）好種稗子

lak 35, deaf 聾

khaa 13 lak 35, to be deaf 耳朵聾

lak 35, to irritate the throat so as to make one cough 嗆着（欲咳）

lak 35, picket, pole 樁子，柱子

te· tsik 35 lak 35, a picket 一根樁子

laak 22, dregs of wine 酒糟

laak 31, child, son 子，小孩兒

laak 31 ʔbaan 13, son, boy 男兒

laak 31 mjaak 22 daughter, girl 女兒

laak 31 laan 13, grandchild (I. 11) 孫子，外孫

laak 31 zjaa 31, daughter-in-law 兒媳

laak 31 thaau 31, son-in-law 女婿

laak 31 thaau 31 taa 53 ŋjii 53, or laak 31 thaau 31 ŋjii 53, the second son-

in-law 二女婿

laak 31 thaŋ 35, nephew 姪子

te· laak 31 wueŋ 53, a young man (I. 2, 20) 一個青年

sieŋ 13 laak 31, to give birth to a baby 生子

laak 31 mjaa 35, finger 手指

laak 31 tien 13, toe 脚指

laak 31 kaai 44, young chicken 小鷄

laak 31 tsip 35 mjaa 35, ring 戒指

laak 31 zuŋ 35, pepper 辣椒

laak 31 puk 31, pomelo 柚子

laak 31, kaat 31 black pepper 花椒

lam 35, to catch 捉

lam 35 lai 22, to catch 捉得，捉住

lam 35 nan 13, to catch lice 捉蝨子

laam 53, rope 繩，索子

ʔjeu 22 laam 53, rope 索子，纜繩

laam 53 too 44, thick rope 粗繩

laam 53 let 35, chain made of iron 鐵索

kjoŋ 31 laam 53 let 35, chain used in fastening or locking the door 門扣

laan 13, name 名字

laan 13 ŋjaa 35 jiu 53 wee 31 ne kaau 44? What is your name? 你叫什麼名字？

laan 13

laak 31 laan 13, grandchild 孫子，外孫

laan 35

kja· laan 35, hand basket 提籃

laan 35, blue 藍

laan 22 maŋ 13, side or bank of a deep pool 潭旁邊

laan 44

tsin 13 tok 35 laan 44 ni· when (they) were half through eating (II. 34) 他們吃到一半

laŋ 35, leg bands 綁腿

tsuu 53 laŋ 35, a pair of leg bands 一雙綁腿

laŋ 44, salty 鹹

laŋ 53, to run away 跑，逃跑

ʔai 13 lip 35 laŋ 53 pi·, the thief ran away 賊跑了

laŋ 53

laak 31 khaa 13 laŋ 53, the ear is ringing 耳鳴

laaŋ 13, back 背

laaŋ 13 miet 31, back of the knife 刀背

laaŋ 13, stem of the ear of rice used to make sandals 米草心

laaŋ 22

kjit 35 laaŋ 22, broom 掃箒

laaŋ 44, see thaaŋ 53

laaŋ 44, to dry by exposing it to the wind or sun 晾 (乾)

lap 35 ʔdaa 13, to close the eyes 閉眼

lap 35, to be extinguished 滅

wii 35 lap 35, the fire is extinguished 火滅了

laat 22

kẖwaai 44 laat 22 ʔau 44, bamboo frame in the boiler 甑篦子

laat 22

kwaa 13 laat 22, loofah gourd 絲瓜

lau 44

ke lau 44, back of the neck 後頸子

laau 35 xau 31, to drain the water from the rice 空飯

laau 22, wine, liquor 酒

thaa 31 laau 22, a mixture used to ferment wine 酒藥

mee 35 laau 22, to be drunk, intoxicated 酒醉

ʔdaau 22 laau 22, to distill wine 蒸酒

laau 22

ten 22 laau 22, waist 腰，腰幹

laau 31, old 老

ʔai 13 laau 31, old man, ancestor 老人，祖先

te· laau 31, old people 老人

xwaa 53 laau 31, hard covering of grain 老糠

laau 53, a prefix used with grown up or older male persons in the kinship tems, and a few others 稱呼年長者的詞頭

laau 53 puu 31, father 父親

laau 53 kuŋ 44 taa 13 maternal grandfather (I. 13) 外祖父

laau 53 xwaai 31, elder brother 哥哥

laau 53 nuŋ 31, younger brother 弟弟

laau 53 kaau 44, wife's elder brother 妻兄

laau 53 paak 31, father's elder brother 伯父
laau 53 ʔoo 13, father's younger brother 叔父
laau 53 suek 31, father's younger brother 叔父
laau 53 kaai 13, son's father-in-law. or daughter's father-in-law 親家
laau 53 kuŋ 44, husband's father 公公
laau 53 kwaan 13, magistrate 縣長
laau 53 tsuu 53 kuŋ 44, ancestors 祖宗
laau 53 sz 31, to keep on doing, really 老，實在
lee 44, see tueŋ 31, paam 44, and poo 35
le·, a final particle 語尾助詞
kai 22 nau 22 pe· kau 22 le·, Don't go to look at it! (I. 12) 別去看！
wan 35 naai 53 za xaa 13 paai 13 le·, To-day we'll be going. (I. 3) 今天咱們就要去了
le· ma, a final particle 語尾助詞
thei 53 tsaa 44 le· ma, So be it! (I. 5) 就那麼吧！
lei 13, to listen, smell 聽，聞
lei 22, slow, and then 慢，再
lei 22 lei 22 sjaam 22, to walk slowly 慢慢走
tsin 13 xau 31 xwen 13 lei 22 paai 13, eat and then go 吃好飯再去
lei 31, salute, gift 禮
suu 13 lei 31, to make a bow, to salute 行禮
lei 31, a measure about a third of a mile 里
lek 31, strength 力
mee 35 lek 31, to have strength, be strong 有力量
lem 44, earth, mud 泥土
lem 44 tuk 35, watery soft mud 稀泥，爛泥
lem 44 naau 53, mud 泥
maa 13 lem 44, kind of vegetable 牛皮菜（菜名）
len 13, to swallow 吞
len 13 paai 13 pe· loŋ 35, to swallow into the stomach 吞入肚內
len 13 kai 22 paai 13, can not swallow down 吞不下去，咽不下去
len 35, back 後，背後
maaŋ 44 len 35, the back, behind 後面，背後
paai 13 len 35, to go behind some one 在後面走
len 35 taŋ 13, later on (I. 3) 後來
wan 35 len 35, the next day (I.6) 次日，改天

len 22 kuek 22, the collar 衣領
let 35, iron 鐵
let 35, lazy 懶
let 31 ʔzut 35, from laak 31 ʔzut 35? star 星
leu 35, to forget 忘記
leu 35
kja· leu 35 koo 13, small iron pot or caldron 小鐵鍋，鼎罐
leu 44, to watch 看守，看
lii 35, plough, to plough 犁
lii 35 zaa 44 to plough the field 犁田
kwaŋ 35 lii 35, plough 犁
ʔeu 13 lii 35, part of the plough 犁之一部，犁眼
phee 13 lii 35, point of the plough 犁尖
mjaa 35 lii 35, handle of the plough 犁把
toŋ 31 luŋ 13 lii 35, part of the plough to which the ropes are attached for the ox to pull 牛千金 (犁之一部)
lii 53, see xwaa 31
lieŋ 31, to answer 答應，回答
lieu 31, all 全，完全
lieu 31 zaan 35, the whole family 全家
lieu 31 loŋ 35, to give up hope or plan (I. 8) 死心
lik 31
mai 31 lik 31, chestnut tree 栗樹
lim 35
ma· lim 35, scythe 鎌刀
lim 31 too 13, bolt of the door 門揷關
lim 53
ne lim 53, pangolin 穿山甲
lin 22, ice, snows 氷，雪
taŋ 13 lin 22, to snow 下雪
lin 22
laak 31 lin 22, great grandchild 重孫子
lin 44, to break (intr.) as a rope 斷 (如索子)
lin 53, clever 聰明，靈俐
laai 13 lin 53, very clever 很聰明
liŋ 35

kja· liŋ 35, bell 鈴

lip 35

ʔai 13 lip 35, thief, robber 賊，強盜

lip 35, raw, uncooked 生（菜，肉不熟）

liu 13, to be afraid 怕

liu 31, see siu 13, ljaaŋ 35

loo 13

tau 53 loo 13, kind of beans 飯豆

loo 35

tsuu 53 loo 35, pair of baskets to carry rice 米籮

loo 35

ne loo 35, mule 騾子

loo 31 xwaa 44 scn 44, peanuts 落花生

loo 44

kja· loo 44, bile 膽

loo 44

kau 22 loo 44, to look and find out 看 (VII. 35)

ŋaan 31 loo 44, to think about 想想看

loo 53

ten 22 loo 53, big basket used to hold grain in the house 囤籮

loŋ 13 forest, forested hill 林，山林

loŋ 13 mai 31, forest 樹林

paai 35 loŋ 13, forested hill 有樹的山

loŋ 35, stomach 肚子

pe· loŋ 35, stomach 肚子

loŋ 35 phaa 22, to be deeply moved (emotionally) (I. 2) 感動

lieu 31 loŋ 35, to give up hope or plan (I. 8) 死心

loŋ 22, winnowing basket 簸箕

kja· loŋ 22, winnowing basket 簸箕

kja· loŋ 22 kem 44 taau 13, basket used as the lid of a caldron 鍋蓋（竹編的）

luu 35, green 綠

tau 53 luu 35, green lentils 綠豆

luu 31 ʔdaa 13, to open the eyes 睜眼

lu, a final particle 語尾助詞，see also pe·

lu· pa, a final particle 語尾助詞

wei 13 mjaan 35 mjaak 22 naai 53 tok 35 maŋ 13 luˑ pa, He thought that this girl fell into the pool. (I. 7) 以爲這姑娘掉在潭裡去了

luei 13, to flow 流

nam 31 luei 13, water flows 水流

luek 31

ne luek 31, bee 蜂

taaŋ 35 luek 31, honey 蜂蜜

lueŋ 31

lueŋ 31 kwaa 13, melon seed 瓜子

lueŋ 31 ʔdaa 13, eye ball 眼珠

luŋ 13, see lii 35

luŋ 35 teu 35 ne mjaa 31, halter of a horse 馬籠頭

luŋ 31 laau 53 too 35, name of a village (I. 1) 龍老朶 (村名)

lj-

ljaa 13

tsem 35 peˑ ljaa 13, navel 肚臍

ljaa 13, pointed 尖

ljaa 35

ne khuei 13 ljaa 35, oyster 蚌

ljaai 44, shallow 淺

nam 31 ljaai 44, the water is shallow 水淺

ljam 22, arrow 箭

pjaaŋ 44 ljam 22, to shoot an arrow 射箭

ljam 22 xwut 31, spokes of the water wheel 水車輻

ljan 13

ke ljan 13, testicles 睾丸

ljaan 53, (including) even 連 also see paa 53

jjaaŋ 13, light, brightness 光，亮

wan 35 nei 44 kai 22 mee 35 ljaaŋ 13, to-day there is no light, it is dark 今天陰天，沒有亮兒

ljaaŋ 35 kaai 13, see paa 22

ljaaŋ 35

kuu 44 ljaaŋ 35, sorghum 高粱

ljaaŋ 35 liu 31

mai 31 ljaaŋ 35 liu 31, willow tree 楊柳

ljaaŋ 53, see saaŋ 44

ljau 44 kjaa 35, name of a village 小滿窖 (村名)

ljaau 44, dry field for planting vegetables, wheat, etc. 旱地，種菜或麥子等的地

tsjaan 35 ljaau 44, field 一塊 (地)

ljaau 44 zaa 44, dry field and rice field 田地

ljaau 22, to wrap up 裹

khwaai 44 jaa 13 ljaau 22 keu 22, kerchief 包頭巾

ljok 31, six 六

ljuu 13, clear 清

nam 31 ljuu 13, the water is clear 水清

m-

maa 13, dog 狗

ne maa 13, dog 狗

tak 31 maa 13, or maa 13 tak 31, male dog 公狗

nei 31 maa 13, bitch 母狗

ne maa 13 maaŋ 35, fox 狐狸

ne mem 53 maa 13, kind of fish 狗魚 (魚名)

maa 13, vegetable 青菜

te· pjaa 35 maa 13, one vegetable (plant) 一棵菜

maa 13 nuek 22 ŋaan 22, kind of tiger lily used as a vegetable 金針

maa 13 paak 31, cabbage 白菜

maa 13 kaat 22, mustard plant 青菜，芥菜

maa 13 jiu 35, rape 油菜

maa 13 kuet 22, kind of fern used as vegetable 蕨菜

maa 13 lem 44, kind of vegetable 牛皮菜

maa 13 tiu 22, kind of vegetable 糯米菜

maa 13 ŋam 35, leeks 韭菜

maa 13 men 35 mjaa 31, kind of plant 馬尿蒿

maa 35, tongue 舌頭

tiu 35 maa 35, tongue 舌頭

maa 35 or ma·, a prefix used with many nouns, also a classifier 各種名詞前的詞頭，又量詞

ma· thin 35, money 錢

mee 35 ma· thin 35 to have money, be rich 有錢

xoo 22 ma· thin 35, to be poor 窮

ma· thuen 22, mosquito net 蚊帳

ma· min 44, quilt 被臥

ma· mien 22, mat 蓆子
ma· thueŋ 22, trousers褲子
ma· wen 31, skirt 裙子
ma· wei 13, raincoat made of palm leaves 蓑衣
ma· tshik 35. ruler (foot) 尺
ma· soo 44 pjaau 44, spear 矛，槍
ma· kuei 44, kind of rake 穀耙
ma· kuek 22, garment, clothes; 衣服 kjii 22 ma· kuek 22, several garments 幾件衣服
ma· kwaak 22, hoe 鋤
ma· tiet 22, small knife used to reap glutinous rice 摘刀
ma· wan 35, axe 斧子
ma· thieu 44, chisel 鑿子
ma· keu 22 wan 35, axe head 斧子頭
ma· ʔbaa 31, knife used to chop firewood 柴刀
ma· miet 31, knife used to cut vegetables, kitchen knife 菜刀
ma· tshaa 13, fork 叉子
ma· niep 22, fire-tongs 火鉗子
ma· miu 35, scissors 剪子
ma· lim 35, scythe 鐮刀
ma· zaap 22, lightning 閃，閃電
maa 22, soft, weak, small 軟,小
maa 22, interest 利錢
maa 31 thaŋ 44, see paau 35
maa 31
kee 31 saŋ 44 maa 31, Shang-ma-szu (a place name) 上馬司 (地名)
maa 44
maa 44 paa 22, aunt, father's elder sister 父姊
jii 22 maa 44, aunt, mother's sister 姨媽，母姊妹
maa 44 naa 31, aunt, mother's brother's wife 舅母
maa 53, grind stone, to grind 磨
kja· maa 53, set of grindstone 一副磨
ma, a final particle 語尾助詞
thei 53 tsaa 44 le· ma, so be it ! (I. 5) 就是那樣吧！
mai 22, want, should 要，須要
mai 31, tree, wood 樹，木

loŋ 13 mai 31, forest 樹林
pjaa 35 mai 31, tree, 樹 te· pjaa 35 mai 31, a tree 一棵樹
xaa 53 mai 31, big branch of a tree 樹的大枝
ʔiŋ 44 mai 31, small branches of a tree 樹枝
waa 53 (or 44?) mai 31, leaves 樹葉
phee 13 mai 31, top of a tree 樹頂，樹梢
paa 35 mai 31, partition wall made of wood 木板壁
sjaaŋ 13 mai 31, wooden box 木箱
te· tsuu 53 mai 31, a coffin 一口棺材
te· tsuu 53 mai 31 laau 31, a coffin 一口棺材
mai 44, new 新
ʔbee 13 mai 44, next year 明年
nok 35 mai 44, kind of bird 陽雀
mak 35, also unstressed mak·
mak· too 13, door 門
mak 31, ink, Chinese ink 墨
te· tiŋ 44 mak 31, a stick of Chinese ink 一錠墨
kja· too 22 mak 31, carpenter's ink-cup 墨斗
zim 13 mak 31, mole 痣
maak 22, to grow, swell up, big 漲，長，大
nam 31 maak 22 xwaŋ 35 zaa 44, water rises and inundate the field 水漲淹田
nam 31 njaa 35 maak 22, water rises in the river 河水漲大
maak 22 waaŋ 35, to grow tall 長高（樹）
jiu thep 31 zem 35 maak 22, a strong wind blew again (I. 13) 又刮大風
too 13 maak 22, gate 大門
maak 22, to dig 掘
maak 22 tsem 35, to dig a hole 掘洞
man 35, fat, oil 油
man 35 meu 44, lard 猪油
mem 53 man 35, name of a fish 油魚
zjak 35 man 35, kind of grasshopper 油蝈蚱
man 31
tem 53 man 31, plum 李子
maan 22, village 村
ŋjaau 53 xaau 31 maan 22, to live in the village 住在村裏
maan 22 kjau 13 jii 53, name of a village 交椅寨

maan 22 kau 44, name of a village 滿窖 (村名)
maan 22 thjaan 13, name of a village 民田 (村名)
maan 22 taan 35, name of a village 門灘
maan 22 ʔdaan 13, name of a village 半丹
maŋ 13, deep pool, lake 潭
tok 35 maŋ 13, to fall into a deep pool 掉下潭去
kja· maŋ 13, deep pool, lake 深潭
laan 22 maŋ 13, side of the deep pool 潭邊
maaŋ 13, thin 薄，稀
jaa 13 maaŋ 13, thin cloth 薄布
maaŋ 13
kja· maaŋ 13, sand bar in a river 河灘
maaŋ 35
ne maaŋ 35, spirit, god, ghost 鬼，神
thaaŋ 53 maaŋ 35, shaman 鬼師傅
maaŋ 35
ne maa 13 maaŋ 35, fox 狐狸
maaŋ 31, net 網
maaŋ 44, side, also classifier for one of a pair 邊，又量詞 (一對之一)
te· maaŋ 44, one side 一邊
te· maaŋ 44 paŋ 31 khaa 13, one ear 一隻耳朵
maaŋ 44 naa 31, side of the face 臉旁
maaŋ 44 kuen 44, in front of, before 前面
maaŋ 44 len 35, behind 後面
maaŋ 44 ŋuek 22, outside 外面
maaŋ 44
kja· maaŋ 44, a small gong 小鑼
maaŋ 53
thiŋ 44 maaŋ 53 lai 13, to weigh with a steelyard, with the load down a little bit, so that the weight shown is more than its true weight 秤旺點兒
map 31, hat, cap 帽子
kja· map 31, hat, cap 帽子
tan 22 map 31, to wear a hat 戴帽子
mat 35, flea 跳蚤
ne mat 35, flea 跳蚤

maat 31. socks, stockings 襪子

tsuu 53 maat 31, pair of socks 一雙襪子

maat 31, to scratch, rub against 擦

maat 31 jaŋ 31 xwoo 35, to strike a match 擦洋火

mee 13, milk, breast 奶

kja· mee 13, breast 奶

tsin 13 mee 13, to suckle, to drink milk 吃奶

mee 35, to be intoxicated 醉

mee 35 laau 22, to be intoxicated 醉

mee 35, to have 有

mee 35 lek 31, to have strength, to be strong 有力

wan 35 nei 44 kai 22 mee 35 ljaaŋ 13, to-day there is no light, it's dark or cloudy 今天不亮，天陰

ja· kai 22 mee 35 tsin 13 taa 53, I have not yet eaten 我沒有吃過

mee 22

ne mee 22, sheep 羊

mee 22

jaaŋ 13 mee 22, opium 鴉片煙，洋煙

me·, weak form of maa 35 or ma·, sometimes of men 35 'he, she, it,' maa 35 或 ma· 之輕讀，有時 men 35 「他」之輕讀

me·, pause particle 語尾助詞

me·, or 或者，還是 (II. 8. VII. 33)

mei 53

kja· taau 13 mei 53, earthen pot 沙鍋

mei 53, one of the twelve Earthly Branches, usually used to refer to the time from I–3 P.M. 未，未時

mei 53, not yet 還沒

ŋji· tsin 13 xau 31 mei 53? Have you eaten yet? 你吃過飯沒有？

naŋ 13 mei 53 tsin 13, No. not yet. 還沒吃

mem 31

ne mem 31, tiger, leopard 虎，豹

mem 53, fish 魚

ne mem 53, fish 魚

mem 53 man 35, kind of fish 油魚

men 53 pien 44 taŋ 44, kind of fish 扁魚

ne mem 53 maa 13, kind of fish 狗魚

ne mem 53, tsuu 53, kind of fish 筷子魚
ʔduen 13 mem 53, fish bone 魚刺
tiu 44 mem 53, to fish with a line 釣魚
nak 31 mem 53, to catch fish 打魚

mem 53
ʔep 35 mem 53, to salute in the Chinese fashion by holding both hands in front 作揖

men 13, sky 天
ne ŋaan 53 men 13, wild goose 大雁，天鵝

men 35, he, she, it 他

men 35, prefix of a pointed instrument, also a classifier 尖物的詞頭又量詞
men 35 ʔduei 13, part of the loom, spindle 織布用的錠子
men 35 tiet 22, fish hook 釣魚鈎
men 35 tshem 44, shuttle of the loom 梭子
te· men 35 tshem 44, one shuttle 一個梭子
men 35 tshem 13, needle 針
men 35 tiŋ 13, nail 釘子

men 35 cloud 雲
tsun 35 men 35, the cloud comes up, be cloudy 起雲

men 53 sen 53, pictures of door gods 門神

men 53
men 53 xau 31, to cook rice in a closed vessel 燜飯

men·, unstressed form of men 35 'he, she, it', men 35 「他」之輕讀

mep 35, mouth 嘴
tsem 35 mep 35, mouth 嘴
ŋaa 31 mep 35, to open the mouth 張口
kem 44 mep 35, to shut the mouth 閉口
paan 44 mep 35. to make a click sound 咂嘴
mep 35 khen 13, entrance to a trail 路口
mep 35 kaa 13, door knob, button hole (Chinese fashion) 門扣子，衣服扣子

met 35, blind 瞎
ʔdaa 13 met 35, to be blind 眼瞎

met 31
ne met 31, ant 螞蟻

meu 13
ma· meu 13, spear 矛，槍

meu 35, fertilizer 肥田之糞

meu 35 maak 22, human manure as fertilizer 大糞

meu 44, pig

ne meu 44, pig 猪

meu 44, zaai 44 wild boar 野猪

maa 13 meu 44, pig feed 猪菜

ne meu 44 lem 44, mud-pig(?) 泥猪（?）

mii 35

ne mii 35 maa 13, jackal 豺狗

ne mii 35 ʔjin 13, brown bear, also a mythological monster 人熊，老變婆

mii 22, to sink, to go under water 沈

kja· zjaa 13 mii 22 nam 31, the boat sinks 船沈了

mii 22 nam 31, to dive under water 入水

mii 44

kja· mii 44, ladle made of gourd 瓢

kwaa 13 mii 44, gourd 葫蘆

mien 22, mat 蓆子

ma· mien 22, mat 蓆子

ma· mien 22 tim 31, mat made of bamboo 竹蓆

ma· mien 22 waaŋ 13, straw mat 草蓆

mien 22

ne mien 22, beaver 水獺

mien 31

tem 53 mien 31, persimmon 柿子

mieŋ 53

thaaŋ 44 thyaan 44 mieŋ 53, fortune teller 算命先生

wan 35 mieŋ 53, soul, spirit 靈魂

miet 31, knife 刀子

ma· miet 31, kitchen knife 菜刀

mep 35 miet 31, edge of a knife 刀口

laaŋ 13 miet 31, back of a knife 刀背

taam 13 miet 31, handle of a knife 刀柄

min 35, to paste(?) 黏（?）

min 35

kuek 22 min 35, garment padded with cotton 棉衣

min 44

maa 35 min 44, quilt 被臥，棉被

min 53

thei 44 min 53, four sides, all around 四面

min 53 kjin 22, mirror 鏡子

miŋ 44 tuei 31, broken piece of china, also te· miŋ 44 tuei 31 一塊碗碴兒

mit 35, to twist 扭

mit 35 pe· twisted, not in the right position 歪了

miu 13

ʔai 13 miu 13, the Miao people 苗人

miu 35

ma· miu 35, scissors 剪子

moo 13

kja· moo 13, small earthen pot 小沙鍋，鼎罐

moo 35, mouthful

kam 22 te· moo 35, to take a bite 咬一口

moo 44, well, depression 井，窩

kja· moo 44, well 井

mok 31, to bury

tei 35 paai 13 mok 31, to take away and bury 拿去埋

mok 22 tau 53, pockmark 麻子

mon 53 piŋ 35, to fill up 塡平

moŋ 35

xwan 35 moŋ 35, kind of bamboo 釣魚竹

moŋ 22

kja· moŋ 22, big gong 大鑼

moŋ 44, to pierce, to punch, 扎，錐

muu 44, a variant form of moo 44 'well' (?)井

muu 53

kja· muu 53, grave, tomb 墳墓

tshaa 44 muu 53, to visit the tomb of one's parents, etc. 上墳

muu 53

wan 35 muu 53, to-morrow 明天

muek 31, mucus

naŋ 13 muek 31, mucus 鼻涕

zaŋ 53 muek 31, to blow one's nose 擤鼻涕

muen 53

ne muen 53, monkey 猴子

mui 13

tan 31 mui 13, to break into pieces by stepping on it 踩碎

mui 35, to chew 嚼

muŋ 13 zaan 35, to put on the roof (thatch) 蓋屋頂 (茅頂)

muŋ 22 ŋjaa 35, thank you 多謝你

muŋ 31, shadow 影子

mut 35, to kiss 親嘴

mj-

mjaa 35, hand 手

te· ke mjaa 35, one hand 一隻手

zaa 35 ke mja 35, two hands 兩隻手

kaan 22 mjaa 35, arm 手臂

wuu 35 mjaa 35, wrist 手腕子

kjaau 13 mjaa 35, elbow 胳臂肘子

nei 31 mjaa 35, thumb 大指

laak 31 mjaa 35, fingers 指頭

zip 35 mjaa 35, fingernail 指甲

waa 31 mjaa 35, palm of the hand 手掌

mjaa 35 sjee 31, left hand 左手

mjaa 35, waa 35, right hand 右手

mjaa 31, horse 馬

ne mjaa 31, horse, 馬

khoŋ 22 mjaa 31, to lead a horse 牽馬

te· too 35 ne mjaa 31, one horse 一匹馬

kja· mjaa 31 tsjaak 22, frame work used to make straw sandals 織草鞋的架子

mjaa 31, rows of earth slightly raised in the field for planting potatoes, etc. 田中凸出之處成行以種蕃薯

mjaa 44

tiu 35 mjaa 44, spleen 膵臟

mjaak 22, girl 女子

ʔai 13 mjaak 22, girl 姑娘

laak 31 mjaak 22, daughter 女兒

mjaak 22 zjaa 31, wife, bride 媳婦，新婦

mjaak 31, wheat 麥

xau 31 mjaak 31 or mjaak 31 xau 31, kind of wheat 麥子之一種

ʔbaaŋ 35 mjaak 31, ear of wheat 麥穗

mjaak 31 zen 31, kind of wheat 小麥

mjaan 35

wei 13 mjaan 35, thought to be (erroneously?) (I. 7) 以爲

mjaan 53 (also 35?) sen 35, to avoid 免得，省得

mjaan 53, naughty 頑皮

mjaaŋ 35, ditch, water course 水溝

mjaau 35, vine 藤

mjaau 35, jiu 35, kind of vine 青藤

mjaau 35 kwaa 13, vine of melon, cucumber, etc, 瓜藤

tau 53, mjaan 35, kind of pea 蘭豆

mjaau 31, one of the twelve Earthly Branches, often referring to 7–9 A.M. 卯，卯時

n-

naa 35, thick 厚

jaa 13 naa 35, thick cloth 厚布

naa 35, to sew the sole of the shoe 納鞋底

naa 31, face 臉，面

maaŋ 44 naa 31, side of the face 臉的一邊

tsuk 31, naa 31, to wash the face 洗臉

naa 31 ʔoŋ 31, chest 胸口

naa 31 paak 22, forehead 前額

naa 31

pe· naa 31, mother's brothers, wife's brother 舅父，小舅子

maa 44 naa 31, mother's brother's wife 舅母

naai 13, to swing, unsteady 搖幌

naai 53 or nei 44, this, 這

wan 35 naai 53, to-day 今天

kjii 22 ʔbee 13 naai 53, these few years, these years 這幾年

ʔai 13 ʔjin 13 naai 53, this person 這個人

mjaak 22 naai 53, this girl 這個姑娘

nak 35, a prefix and classifier with certain nouns 名詞的詞頭，又量詞

nak 35 tin 13, stone 石頭

kjii 22 nak 35 tin 13, 幾塊石頭

nak 35 zaak 22, bone 骨頭
nak 35 zei 31, penis 陽具
nak 35 keu 22, head 頭
nak 35 mai, 31, stick, pillar 木棍，柱子
nak 35 kwaa 13, melon 瓜
nak 35, tsuei 35, hammer 槌子
nak, to pound 打
nak 31 xau 31, to pound rice 以碓舂米
nak 31 mem 53, to fish 打魚
nam 13, black 黑
ne kaa 13 nam 13, crow 烏鴉
nok 35 xau 31 nam 13, kind of bird 烏鶇
xau 31 nam 13, black rice 烏米
nam 31, water 水
ʔjaap 22 nam 31, to bathe 洗澡
nan 13, body louse 蝨子（身上的）
ne nan 13, body louse 蝨子
lam 35 nan 13, to catch louse 捉蝨子
nan 44, to be bored 厭煩
naan 35, long time 久
paai 13 naan 35, to go for a long time 去久了
naan 35, difficult 難
naan 35 pen 13, difficult to pull 難拔
naan 31, flesh, meat 肉
naan 31 wen 35, gum 牙床子
naŋ 13, nose 鼻
ke naŋ 13, nose 鼻子
tsem 35 naŋ 13, nostrils 鼻孔
naŋ 13, still, yet 還，仍
naŋ 13 mei 53 ŋaan 22, not ripe yet (fruits) 還沒熟（黃，指果子）
naŋ 13 mei 53 sok 31, not cooked yet 還沒熟（飯，菜）
naaŋ 35, bamboo-shoot 筍
nau 13, where? 哪裏
sii 13 zoo 31 nau 13 taŋ 13, from where do you come? 你們從哪裏來？
ŋjaa 35 paai 13 nau 13? Where do you go? 你去哪裏？
nau 13 zee 31, lively, bustling 熱鬧

nua 22, see kai 22

nau 31, what? which? 什麼

zaau 53 nau 31, what time? 何時？

se nau 31, how? 如何？

maaŋ 44 nau 31, which side? Which direction? 哪邊？哪方？

nau 53, who? what? 誰，什麼

thei 53 nau 53 xaai 13 too 13, who opens the door? 誰開門？

naau 53, rotten 爛

lem 44 naau 53, thick mud 爛泥

nee 13, to weed 薅，拔草

nee 13 ljaau 44, to weed the land 薅地

ne, a prefix used with names of animals, etc. 動名詞的詞頭

ne wei 35, water buffalo 水牛

ne poo 31, cattle, ox, cow 黃牛

ne maa 13, dog 狗

ne meu 44, pig, 猪

te· too 35 ne meu 44, a pig 一條猪

ne mjaa 31, horse 馬

ne loo 35, mule 騾子

ne mem 31, tiger 老虎

ne mii 35 maa 13, jackal 豺狗

ne kaai 44, chicken 鷄

ne kuek 22, pheasant 野鷄

ne ʔjaap 22, duck 鴨

ne nok 35, bird 鳥

ne kaa 13, dragon 龍

ne kaa 13 nam 13, crow 烏鴉

ne mem 53, fish 魚

ne peu 35. turtle-dove 斑鳩

ne ŋjuu 35, shrimp 蝦

ne muen 53, monkey 猴子

ne noo 22, rat 老鼠

ne nuei 35. insect 蟲子

ne ʔbiŋ 35, leech 螞蝗

ne nan 13, body-louse 蝨子（身上的）

ne tiu 13, head-louse 蝨子（頭上的）

ne mat 35, flea 跳蚤
ne kau 13, owl 貓頭鷹
ne luek 31, bee 蜂
ne waa 35, thunder 雷
ne kaau 44, what? 什麼?
ne ket 35, skin disease 乾疥瘡
ne ma, a final particle 語尾助詞
nei 31, mother. woman 女人(成年的),母親
ʔai 13. nei 31, woman 女人
nei 31 paak 31. father's elder brother's wife 伯母
nei 31 ʔoo 13. father's younger brother's wife 嬸母
nei 31 thaai 44. grandmother 祖母
nei 31 tee 13. maternal grand-mother. wife's mother 外祖母,岳母
nei 31 kaai 13. mother of son-in law. or of daughter-in-law 親家母
nei 31 maa 13. bitch 母狗
nei 31 kaai 44, hen 母鷄
nei 31 mjaa 35, thumb 大母指
nei 31 tien 13, big toe 大脚指
nei 44, this 這
wan 35 nei 44, to-day 今天
ʔbee 13 nei 44, this year 今年
net 35, to grow 生
net 35 muet 22, to grow a beard, the beard grows 長鬍子
net 35 zaap 31, to become rusty 生銹
nii 53 xau 31, to beg for rice or food 討飯
niˑ, a final final 語尾助詞
ŋjaa 35 kai 22 mee 35 kuek 22 tan 22 niˑ, jiu 35 paai 13 thim 13 ŋjiˑ tiep 22 taŋ 13 xaai 13 ŋjaa 35, If you do not have garments to wear, I'll sew (some) for you and give (them) to you. (I. 5) 你若是沒有衣服穿呢,我去縫來給你
paai 13 lai 22 kjii 22 wan 35 niˑ, laau 53 puu 31 mjaak 22 tseˑ kai 22 ʔdoo 22 mjaak 22 tseˑ paai 13 zaan 35, (The girl) went away for a few days, and her father did not see her return home. (I. 7) 走了幾天,那姑娘的父親沒見那姑娘回家
nieŋ 22, see nuŋ 31
niep 22

ma· niep, fire-tongs 火鉗子
niŋ 13, to lean against 靠
niŋ 13 paai 13 len 35, to lean backward 向後靠
nip 31, to take or hold with chopsticks, etc. 挾
nit 35, to crush lice or fleas 擠 (蚤子等)
nit 31, to knead such as dough 揉 (麵)
nit 31 thei 35, to knead a kind of rice flour cake 揉巴巴
nit 31 maa 13 ʔaam 22, to preserve vegetables with salt, etc. 醃酸菜
niu 35, mountain 山
zeu 13 niu 35, on the mountain 山上
tshaa 44 niu 35, to ascend the mountain 上山
zuei 53 niu 35, to descend from thh mountain 下山
paai 35 niu 35 waaŋ 35, the mountain is high 山高
niu 22, wrinkled 有縐紋
noo 13, cold 冷
wee 31 noo 13, to be inflicted with malaria fever 發冷，發瘧子
noo 22
ne noo 22, rat 老鼠
nok 35, bird 鳥
ne nok 35, bird 鳥
kuŋ 13 nok 35, bird nest 鳥巢
ʔdau 22 nok 35, bird's nest 鳥窩
nok 35 xau 31, kind of sparrow 米麻雀
nok 35 xau 31 nam 13, kind of black bird 烏鶇
nok 35 keu 22 zen 31, kind of bird 黃豆仔 (鳥名)
nok 35 mai 44, kind of bird 陽雀
nok 35, koo 35, pigeon 鴿子
nok 35 tsiu 13 wei 35, mynah bird 八哥
nok 35 thieu 44 mai 31, wood-pecker 啄木鳥
noŋ 35, muddy 渾
nam 31 noŋ 35, the water is muddy 水渾
nuei 35, insect 蟲子
ne nuei 35, insect 蟲子
ne nuei 35 thjaa 22 zee 35, kind of water insect 寫字蟲 (蟲名)
nuei 35
nuei 35 xwaai 44, to hail, snow 下雪，下雹子

nuek 22, flower 花

nuek 22 ʔdaa 13 wan 35, sun-flower 向日葵

maa 13 nuek 22 ŋaan 22, tiger-lily 金針

thiu 13 nuek 22, to embroider 綉花

nuen 35

ne nuen 35, maggots 蛆

nuet 22, beard 鬍子

nun 35, to sleep 睡

nun 35 ʔdaa 13 wuek 31, to sleep 睡覺

nun 35 kai 22 wuek 31, can't fall asleep 睡不着

nuŋ 31, younger sister or brother 弟，妹

laau 53 nuŋ 31, younger borther 弟弟

kjii 22 xwaai 31 nuŋ 31, brothers, sisters 兄弟姊妹

nuŋ 31 nieŋ 22, fire fly 螢火蟲

nj-

njaa 35, to smear 塗，抹

njaa 35, river 河

khan 44 njaa 35, river bank 河岸

nam 31 njaa 35, river water 河水

njak 31, to insert, stick·into 插入

njam 44, evening 晚上

njam 44 naai 53, this evening 今晚

wuu 35 njam 44, evening 晚上

ʔduen 44 njam 44, night 夜裏

njan 13, very fine (small) 細的很

njaan 13, moon, month 月，月亮

ke njaan 13, moon 月亮

te· njaan 13, one month 一個月

zaa 35 njaan 13, two months 兩個月

njaan 13 tsieŋ 13, the first month, January 正月

njaan 13 ŋjii 53, the second month, February 二月

njaan 13 wan 35, age 年紀

njaan 31

njaan 31 taŋ 13, wick of a lamp 燈心

njaan 31 wii 35, grass used to make wick 火草

njap 35

njap 35 kuek 22, to tie the lower part of a long garment to the belt so as to prevent it from falling 把衣服下部紮在腰帶上

njaau 13, urine 尿

xwat 31 njaau 13, to urinate 撒尿

njaau 22

ne njaau 22, cat 貓

njaau 53=ŋjaau 53(?)

njaat 22, solid, tight, hard 實，緊

ŋ-

ŋaa 22

wan 35 ŋaa 22, day after to-morrow 後天

ʔbee 13 ŋaa 22, the year after next 後年

ŋaa 31, to open the mouth 張口

ŋaa 31 mep 35, to open the mouth 張口

ŋaa 31 that 31, quietly (I. 13) 悄悄的

ŋaai 35, to suffer, endure, stand 捱

ŋaai 35 sjaau 44, to burn for a long time 禁燒，耐燒

ŋaai 44, to love 愛

ji· ŋaai 44 men 35, I love her 我愛他

ŋaai 53, mugwort 艾

ŋam 35

maa 13 ŋam 35, leeks 韭菜

ŋaan 13, to prepare 預備

ŋaan 22, yellow 黃

kai 44 ŋaan 22, yolk of the egg 蛋黃

tau 53 ŋaan 22, soybean 黃豆

ŋaan 31

ŋaan 31 loo 44, to think about 想想看

ŋaan 53

ne ŋaan 53, goose 鵝

ne ŋaan 53 men 13, wild goose 大雁，天鵝

ŋee 35, breakfast 早飯

tsin 13 ŋee 35, to eat breakfast 吃早飯

ŋee 31, to cry 哭

ŋee 44, to crack open 開裂

ŋoo 35, one of the twelve Earthly Branches usually used to designate the time

from 11 A.M. to 1 P.M. 午，午時

ŋoo 31, five 五

ŋoo 31

laau 53 kwaan 13 ŋoo 31, military officer 武官

ŋok 35, to nod (also ŋwak 35) 點（頭）

ŋok 35 keu 22, to nod 點頭

ŋok 35 ʔdaa 13 wuek 31, to doze 瞌睡

ŋuek 22, outside 外

maaŋ 44 ŋuek 22, outside 外面

ŋuet 31, month 月

thaam 13 ŋuet 31, the 3rd month, March 三月

thei 44 ŋuet 31, the 4th month, April 四月

ŋoo 31 ŋuet 31, the 5th month, May 五月

sip 31 ʔet 35 ŋuet 31, the 11th month, November 十一月

ŋj-

ŋjaa 13, sesame 芝蔴（之一種）

ʔaa 13 ŋjaa 13, kind of mushroom 引子菌

ŋjaa 35, you (sing.), often unstressed to ŋja· or ŋji· (I. 5, 9, 11) 你

ŋjaa 35

tau 53 ŋjaa 35, bean sprouts 豆芽

ŋjaa 35

ŋjaa 35 thaan 44, the ribs of an umbrella 傘骨子

ŋjaa 31

kja· ŋjaa 31, basket used to catch fish 倒鬚籠

ŋjaa 53

ne ŋjaa 53, kind of insects with a bad smell 蟲名（有臭味）

ŋja·, see ŋjaa 35

ŋjam 13, handful 把

te· ŋjam 13, a handful (of rice) 一把（米）

ŋjam 53, help, follow 幫助，跟隨

ji· ŋjam 53 len 35 taŋ 13, I'll come later 我隨後就來

tshiŋ 22 ŋjam 53 ŋjaau 53, to hire workers, helpers 請幫工的

ŋjan 13

ne ŋjan 13, wild cat 野貓

ŋjan 35, silver 銀

ŋjan 31, to push away 推

ŋjan 31 paai 13 te· maaŋ 44, to push (such as quiet) aside 推去一邊
ŋjaaŋ 31 taau 13, soot on the bottom of a caldron 鍋煙子
ŋjaaŋ 44, wife of younger brother 弟婦
ŋjaap 22
kwaaŋ 13 ŋjaap 22, smooth 光滑
ŋjat 31, to crowd together 擠
ŋjaau 13, to stir 攪
ŋjaau 53, to stay 住，在
ŋji· ŋjaau 53 thak 31 nau 13, Where do you live? 你住在那裡？
ŋjeu 35, to shake 搖動
ŋjeu 31
laak 31 ŋjeu 31, illegitimate child 私生子
ŋjeu 53
ŋjeu 53 ziu 13 taŋ 13, to wake someone up by shaking or pushing him 推醒
ŋjii 13, few, not many 一點兒
ŋjii 35
nam 31 ŋjii 35, dew 露水
ŋjii 35 paak 31, frost 霜
ŋjii 35 (also nuei 35)
ŋjii 35 zaak 22, marrow 骨髓
ŋjii 35 keu 22, brain 腦子
ŋjii 53, two 二
sip 31 ŋjii 53, twelve 十二
ŋjii 53 sip 31, twenty 二十
taa 53 ŋjii 53, the second 第二
ŋji·, unstressed form of ŋjaa 35 "you," 「你」之輕讀
ŋjien 35
kja· ŋjien 35, clock 鐘
ŋjin 13, smelly 臭
ŋjin 31, to smell 口聞
ŋjin 53 keu 22, to shake one's head 搖頭
ŋjit 31, cold 冷
nam 31 ŋjit 31, cold water 冷水
ŋjiu 31, see tau 53 sii 35 ŋjiu 31
ŋjuu 35
ne ŋjuu 35, shrimp 蝦

ŋjuŋ 35

wan 35 ŋjuŋ 35, yesterday 昨天

ʔbee 13 ŋjuŋ 35, last year 去年

ŋjuŋ 53

ne ŋjuŋ 53, kind of fish with fine scales 細鱗魚名

ŋw-

ŋwaa 31, tile 瓦

kja· ŋwaa 31 laau 53, a large earthen ware 瓦盆

p-

paa 13, rock 巖石

niu 35 paa 13, rocky mountain 石山

paa 35, leg 腿

kaan 22 paa 35, thigh 大腿

paa 35, rake; measure of plowing, raking, etc. 耙，(耙，犁) 一次

kwaŋ 35 paa 35, rake 耙

paa 22 tiŋ 35 paa 35, rake used to rake grain while drying in the sun 晒穀耙

laam 53 paa 35, kind of rope 耙索

paa 35

laau 53 paa 35, husband's mother, mother-in-law 婆婆

paa 35, often unstressed to pa·, a prefix used with names of partition walls 詞頭，壁牆前用之

pa· khaai 44, partition wall made of bamboo 竹壁

pa· mai 31, partition wall made of boards 板壁

pa· xwaan 22, ditto 板壁

paa 35 pin 44, butterfly 蝴蝶

paa 35, see pii 35

paa 35, pretransitive 把

paa 22, aunt 姑姑，父姊

maa 44 paa 22, father's elder sister 父姊

nei 31 paa 22, aunt 父姊

paa 22, often unstressed to pa, a prefix used with names of various implements 詞頭，用具前多用之

pa jik 35, yoke 牛軛

pa tshiŋ 44, steelyard 秤

pa thaan 44, umbrella 傘

pa liaaŋ 35 kaai 13, farming instrument, thrasher 鏈蓋

pa kaam 53, a rake used to rake straw 扒草耙
pa tiŋ 35 paa 35, a rake used to rake grain 晒穀耙
pa soo 22, lock 鎖
paa 22, to take by force 霸佔
paa 44
tem 53 paa 44, kind of berry 蒙蒙果
paa 44, to harrow 耙
kwaŋ 35 paa 44, harrow 耙
paa 44
xwan 35 paa 44, kind of bamboo 金竹
paa 53 ljaan 53, all, at once 全，所有，立刻
pa, see lu· pa
pai 35 waŋ 31 kwaŋ 44, to tell a story 說故事
pai 44, to spread such as a mat, put in place 鋪（席子），擺
paai 13, to go 去
ʔam 44 paai 13 zaan 35, to carry on the back to one's home 背回家去
ʔam 44 taau 44 paai 13, to carry back (I. 13) 背回去
ŋji· paai 13 nau 13 kjii 22 ʔbee 13 taŋ 13? Where have you been these years? (I. 9) 你這幾年上哪裡去了？
ji· se paai 13 lai 22 kjii 22 ʔbee 13 naai 53. I went for these years (I. 10) 我去了這幾年
paai 35, often unstressed to paai·, a prefix used with mountains 詞頭山林前用之
paai· niu 35, mountain 山
paai· loŋ 13, forested hill 有樹的山
paai 22
ne tien 13 paai 22, tiger 老虎
paai 44, time (once, twice) 次
te· paai 44, once 一次
paai 44 tse·, that time 那回
paai 44 len 35, next time 下回
zaa 35 paai 44, after a while, later 二回，一會兒
pak 31 khei 22, hail 雹子
taŋ 13 pak 31 khei 22, it is hailing 下雹子
pak· teu 22, wall 牆
paak 22
naa 31 paak 22, forehead 前額

paak 31, white 白

kai 44 paak 31, egg white 蛋白

paak 31

laau 53 paak 31, father's elder brother 伯父

nei 31 paak 31, father's elder brother's wife 伯母

pam 13, to hatch 孵

pam 13 kai 44, to hatch an egg 孵蛋

paam 44 lee 44, an intensifier used after the word for yellow 黃字後的助詞

ŋaan 22 paam 44 lee 44, yellow 黃黃的

pan 35, to sharpen (as a knife) 磨（刀）

pan 22

pan 22 kun 44 teu 35, to clench one's fist 握拳

pan 22, to work with clay, to mould 捏（泥人）

pan 44, to turn 轉

pan 44

pan 44 tien 13, to be bare-footed 打赤脚，光脚

paan 13, group

te· paan 13 ʔjin 13, a group of people 一般人

paan 44

paan 44 mep 35, to make a click sound 咂嘴兒

paŋ 31, a prefix used with more or less flat objects, unstressed to paŋ 略扁物件的詞頭，輕讀作paŋ

paŋ koo 44, part of the loom (comb) 織布機的篦子

paŋ khaa 13, ear 耳朵

te· maaŋ 44 paŋ khaa 13, one ear 一隻耳朵

paŋ kuu 44, saw 鋸

paŋ kau 13, hook 鉤子

paŋ kjoŋ 13, bow 弓

paŋ sin 44, fan 扇子

paŋ khee 13, comb 梳子

paŋ khee 13 suu 13, fine-toothed comb 篦子

paŋ 53, to rely upon 憑依

paaŋ 13 khjii 44, to help 幫助，幫忙

paau 35, horn 角

paau 35 wei 35, buffalo's horn 水牛角

paau 35 maa 31 thaŋ 44, part of the loom where thread is wound 織布機上

的羊角

pee 35, to sell 賣

pe·, a prefix 詞頭

pe· tsaaŋ 35, firecrackers 炮仗

pe· jik 31, calf of the leg 腿肚子

pe· loŋ 35, stomach 肚子，腹部

tsem 35 pe· ljaa 13, navel 肚臍眼兒

pe· naa 31, wife's brother, mother's brother 舅子，舅父

mai 31 pe· laa 31, name of a tree 白蠟樹

pe·, a final particle 語尾助詞

ŋji· ʔam 44 laak 31 laan 13 taŋ 13 ni·, tei 35 paai 13 nau 13 pe·? As you have brought your grandchild here, where are you going to take it? (I. 11) 你背外孫回了家了，你帶他上哪兒去呢？

kau 44 kai 22 ʔdoo 22 pe·? Why did she disappear? (I. 7) 怎麼不見了？

ji· tei 35 paai 13 xaau 31 taau 35 tse· nun 35 pe·, I am taking it to bed to sleep! (I. 12) 我帶他到那床裡去睡

men 13 tsiu· pin 44 taŋ 13 pe·, the weather (sky) started to change. (I. 13) 天就變起來了

laau 53 puu 31 mjaak 22 tse· lieu 31 loŋ 35 pe· lu, The father of that girl gave up hope. (I. 8) 姑娘的父親就死心了。

xan 13 taŋ 13 ni·, men· tsiu· ʔam 44 taau 44 paai 13 pe· lu, she hastened to carry (it) back. (I. 13) 他就連忙背回去了

pe· laai 13

khjuen 44 men· pe· laai 13, no matter how much (you) urge him. (VII. 27) 不論（你）怎麼勸他

pe· lu, pe· la·, pe· le·, etc., final particles 語尾助詞

pe·, weakened form of paai 13, to go; paai 13 「去」之輕讀

pei 35, skin, bark 皮

pei 35 thaa 13, bark of a tree used to make paper 枸皮，作紙用之

mai 31 pei 35 thaa 13, name of a tree 枸皮樹

sjaaŋ 13 pei 35, suitcase made of leather 皮箱

pei 35 mep 35, lips 嘴唇

pei 35 kuu 44, temper, anger 脾氣

wee 31 pei 35 kuu 44, to be angry 發脾氣

pem 13, hair 髮

keu 22 pem 13, hair 頭髮

pen 13, to pull up 拔

pen 13 maa 13, to pull up vegetables 拔菜

pen 13 kaŋ 13, to pull grass 拔草

pen 13 kjaa 22 to pull up the young rice plants for transplanting 拔秧，扯秧

pen 35, bowl 盆

kjaa 35 pen 35 saa 13 meu 44, trough used to feed pigs 餵猪槽

pen 22, classifier for books 書的量詞

te· pen 22 zee 35, a book 一本書

pen 22 thin 35, capital (money) 本錢

pet 35, pen (Chinese brush used to write characters) 筆

te· kaan 22 pet 35, a brush or pen 一支筆

peu 35

ne peu 35, turtle-dove 斑鳩

peu 35, see ʔaa 13

peu 44, to say (I. 3, 4) 說

peu 53, person 人

peu 53 jit 31 xwaai 44, one who spins cotton 紡紗人

pii 35 paa 35

kjaa 35 pii 35 paa 35, guitar 琵琶，月琴

tem 53 pii 35 paa 35, loquat 枇杷

pien 22, flat 扁

xan 31 pien 22, to press flat 壓扁

tjaŋ 35 pien 22, to make flat, like a tire 弄癟了

pien 44 taŋ 44

mem 53 pien 44 taŋ 44, kind of fish 扁魚

pien 53

ji· kai 22 lai 22 pien 53, I am not free, have no time 我沒空兒

piet 22, to pluck (a string) 彈

piet 22 xwaai 44, to bow cotton 彈棉花

pin 13, whip 鞭子

ʔjeu 22 pin 13, whip 鞭子

pin 44, to change 變

zui 35 pin 44 ʔjin 13, can change into a person 會變人

pin 44 xwen 13, to change into 變成

pin 35 tsz 35, see taaŋ 35

piŋ 35, level 平

mon 53 piŋ 35, to fill up 塡平
thyei 13 (or thuei 13) piŋ 35, to level by planing 推平，鉋平
taa 44 piŋ 35, P'ing-pa (place name) 平壩（地名）
piŋ 53, sickness 病
xwen 13 piŋ 53, to be sick 生病
pit 35, to close 閉
pit 35 tsem 35, to close a hole 閉洞
poo 35 lee 44, an intensifier used after the word for white 白字後的助詞
paak 31 poo 35 lee 44, white 白白的
poo 22
kja· poo 22, reed musical instrument 蘆笙
poo 31, cattle, cow 黃牛
ne poo 31, cow 黃牛
te· too 35 ne poo 31, one cow 一頭黃牛
tseu 13 poo 31 paai 13 zaan 35, to drive the cattle home 趕牛回家
poo 53, bubble, bladder 胞，泡
kja· poo 53, bladder 尿脬
nam 31 tsun 35 poo 53, there are bubbles in the water 水起泡
zuŋ 35 poo 53, tomato 番茄
pok 31 zoo 31, to sit in a squatting position 蹲着
pon 35
kja· pon 35, plate 盤子
pon 35 lii 35, part of the plow 犁盤
poŋ 22 zoo 31, to pile up 堆起
poŋ 53, classifier 量詞，塊，羣
te· poŋ 53 tap 35, a (piece of) liver 一塊肝
te· poŋ 53 put 35, a lung 一個肺
puu 35
puu 35 zen 31, red radish 紅蘿蔔
puu 35 paak 31, white radish 白蘿蔔
puu 22, to mend clothes 補（衣服）
puu 31
laau 53 puu 31, father 父親
laau 53 puu 31 thaau 31, father's sister's husband 姑夫
puu 31 sz 13, is it not? 不是麼？豈不是……？
puei 35, to pay back 賠還

puei 35 xjaak 22, to be with the guest 陪客
puei 35, fat, plump 肥
puk 31
laak 31 puk 31, pomelo 柚子
pun 31
wii 35 wan 35 pun 31 ne tsjaam 44, to drive away the mosquitoes with smoke 火烟驅蚊子
puŋ 31 mjaa 35, to clap the hands 拍手
put 35 肺
te· poŋ 53 put 35, a lung 一個肺

pj-

pjaa 35, classifier for trees, vegetables, 樹或植物的量詞
pjaa 35 mai 31, tree 樹； te· pjaa 35 mai 31, a tree 一棵樹
te· pjaa 35 maa 13, a vegetable (plant) 一棵菜
pjaak 22, to part, separate 別離
zaa 35 ʔai 13 zaau 13 toŋ 35 pjaak 22, we two part from each other 咱們二人相別
pjaak 22
ne pjaak 22, horse-fly 馬蠅，馬蚊子
pjaak 31
toŋ 35 pjaak 31, to wrestle 摔跤
pjaaŋ 35
tien 13 pjaaŋ 35, to be lame 瘸
pjaaŋ 44, to hit, to shoot 打，擊
pjaaŋ 44 tshuŋ 44, to shoot with a rifle 打槍
pjaaŋ 44 ljam 22, to shoot an arrow 射箭
pjaaŋ 44 tai 13, to shoot to death 打死
pjaau 35, to mix, mingle 摻，混合
pjaan 35 kuek 22, edge of a dress 衣服的貼邊
pjaat 22, eight 八
pjaau 44
maa 35 soo 44 pjaau 44, spear 矛
pjaan 35, sign-board, inscribed board 匾
te· khwaai 44 pjaan 35, an inscribed board 一塊匾

ph-

phaa 22, to turn upside down 翻

kjaa 35 zjaa 13 phaa 22, the boat capsized 船翻了
mjaak 22 tse· loŋ 35 phaa 22, that girl was moved deeply (I. 2) 那姑娘心動了
phaa 44, to split 劈開
phaa 44 zet 35, to split the firewood 劈柴
phaŋ 22 zaŋ 31, plump 胖
phaaŋ 13, to dry by fire or to keep warm 烤乾，烤火
tei 35 wii 35 phaaŋ 13 khjiu 44, to use fire to dry it 拿火烤乾
phaat 22, blood 血
phaau 13, to warm one's self by the fire 向火
phaau 13 wii 35, to warm by the fire 向火
phee 13, the small end 梢，末梢
phee 13 mai 31, the top of a tree 樹梢
phee 44, to divide 分開
phee 44 zaan 35, to divide up the family property 分家
phee 44 zoo 31, to accomplish or finish dividing 分好了
phee 44, a measure by the arm 一臂之長度
te· phee 44, one arm's length 一排長
phoo 22, father's younger sister 父妹，姑
phuu 13, to spread 鋪，撒
phuu 35 or 53 saa 13, Buddha, god 菩薩，佛
phuet 22 nam 31, to sprout water 噴水
phuŋ 13, hot air, steam 熱氣，蒸汽
phuŋ 22, bucket 桶
phuŋ 22 kaan 22 tien 13 ne kaai 44, chicken's leg 鷄腿

phj-

phjau 35 sun 35, to singe the hair 燎毛
phjau 53
maa 35 tii 22 phjau 53, spoon or ladle made of iron 鐵瓢
phjee 13 ljaa 13, to sharpen (a pencil or a stick) 削尖

s-

saa 13, see phuu 35
saa 13, to feed 餵
saa 13 meu 44, to feed the pigs 餵豬
saa 13
kuet 22 saa 13, to scrape the body with a hard and smooth object so as to

cause hemorrhage under the skin as a means of curing certain diseases 刮痧子

saa 35 keu 22, vortex on the head 頭頂上的漩兒

saai 13, sift; to sift 篩

kja· saai 13, sift 篩子

saai 13 xau 31, to sift rice 篩米

saŋ 44, see kee 31

saaŋ 13, pair 雙

te· saaŋ 13 tsuu 53, a pair of chopsticks 一雙筷子

saaŋ 44 ljaaŋ 53, to talk something over 商量

se, then 就

ji· se paai 13 lai 22 kjii 22 ʔbee 13, naai 53, Then I went for these years. (I. 10) 就去了這幾年

se nau 31, how? 如何

se tsaa 44, in that way 那樣

sei 13

nei 31 sei 13, sorceress 女巫，過陰婆

sei 35

sei 35 sjaaŋ 22, noon time 午時

tuei 44 sei 35, period of twenty-four hours 對時

sen 44, see loo 31 xwaa 44

sen 35, see mjaan 53

sen 53, see men 53

seu 22

laau 53 seu 22 zaan 35, master of the house 主人

sii 13, you (pl.) weak form of siu 13, also si 你們

sii 35

tau 53 sii 35 ŋjiu 31, green peas 豌豆

tau 53 sii 35 kjaa 35, lima beans 胡豆

tau 53 sii 35 kjoo 22, pods of the gleditschia sinensis 皂角

sii 35

ma· sii 35 sjaan 22, spade 鏟子

sii 22 kjiŋ 35, name of a village 舊司 (村名)

sii 44, to taste 試，嚐

sii 53, to scold 罵

si unstressed form of siu 13, sii 13 "you"; siu 13, sii 13 「你們」之輕讀

sieŋ 13 laak 31, to give birth to a baby 生子
sin 13, see sjaau 35
sin 13, one of the twelve Earthly Branches, usually used to denote the time from 3–5 P.M. 申，申時
sin 35, one of the twelve Earthly Branches, usually used to denote the time from 7–9 A.M. 辰，辰時
sin 31, diluted, not strong 淡
sin 44, to believe 信
sin 44, fan, classifier 扇，量詞
sin 44 kem 44, lid 蓋子
zaa 35 sin 44 too 13, two leaves of the door 兩扇門
te· sin 44 maa 53, one grindstone 一扇磨
paŋ 31 sin 44, fan 扇子
sin 44, letter 信
te· xwoŋ 13 sin 44, a letter 一封信
sin 44, surname, to have as surname 姓
ŋjaa 35 sin 44 ne kaau 44, what is your surname? 你姓什麼？
siŋ 13, pint (dry measure) 升
kja· siŋ 13, tube used as a pint measure 升
siŋ 13, ginger 薑
siŋ 13
wee 31 wan 35 siŋ 13, to celebrate one's birthday 做生日
siŋ 53, very much, further 很，再多
laai 13 siŋ 53, very good 很好
siŋ 53 tueŋ 13 lai 13, cook it a bit more 再煮一下
laai 13 ʔee 13 siŋ 53, very much ashamed. embarrassed 害很的很
sip 31, ten 十
sip 31 ʔet 35, eleven 十一
sip 31 ŋjii 53, twelve 十二
sip 31 thaam 13, thirteen 十三
siu 13, you(pl.) 你們
siu 13 liu 31, to accept, keep 收留
siu 22, less 少
siu 22 zei 22, to buy less 少買
soo 22
pa soo 22, lock 鎖

mai 31 soo 22, key 鑰匙

soo 44

paai 35 niu 35 soo 44, the mountain collapses 山崩

soo 44

ma· soo 44 pjaau 44, spear 木槍，矛

sok 31, pus 膿

kwaan 44 sok 31, the boil is full of pus 灌膿

sok 31, ripe, cooked 熟

suu 13, to comb 篦

paŋ 31 khee 13 suu 13, fine-toothed comb 篦子

suu 13, to loose money in gambling 輸

suu 13 lei 31, to make a bow, to salute 行禮

suu 22, to look at; to collect 看，收

suu 31, to cover up 遮

suu 31, see also xwaan 22 and zuen 22

xwan 35 suu 31, kind of bamboo 篦竹

suu 31, to be willing, consent 肯

mjaak 22 tse· kai 22 suu 31, that girl was not willing 那姑娘不肯

suu 44, to count 數

suu 44 me· thin 35. to count money 數錢

suu 44 tshoo 44 paai 13, counted wrong 數錯了

suei 31

suei 31 men 35 lu, let him do what he wants (VII. 28) 隨他罷！

suei 31 jii 13, let (him) do what (he) wants (VII. 18) 隨(他)了，隨意

suek 31

laau 53 suek 31, father's younger brother 叔父

sun 35, hair, body hair 毛

sun 35 ʔdaa 13, eyebrows 眉毛

sun 35 thjaa 35, wool, fur 羊毛，羊皮

sut 35, to inhale 吸

sut 35 zoo 53, to inhale 吸氣

sz 13, see jee 53, puu 31

sz 31, see laau 53

sz 31, ten 十

sz 44 wuu 44, kind of reed 菖蒲

sz 44, see tau 44

sj-

sjaak 22

ne sjaak 22, magpie 喜鵲

sjaam 22, to walk, go 走

sjaam 22 paai 13, to walk away, to go away 走去

sjaam 22 khen 13, to walk 走路

sjaan 22, see sii 35

sjaaŋ 13, box, trunk, drawer 箱子

sjaaŋ 13 pei 35, siutcase made of leather 皮箱

sjaaŋ 13 mai 31, wooden box 木箱

kja· sjaaŋ 13, box, drawer 箱子，抽屜

sjaaŋ 13 lii 35, see xaai 13

sjaaŋ 35

kja· sjaaŋ 35, bed 床

sjaaŋ 22, lunch 午飯

tsin 13 sjaaŋ 22, to eat lunch 吃午飯

sjaaŋ 31, to expose to the sun 晒

sjaaŋ 31 khjiu 44, to expose to the sun to dry 晒乾

ljaaŋ 13 sjaaŋ 31, the sun shines 太陽晒

sjaau 35

sjaau 35 tshun 13, a term referring to the planting of wheat in the autumn 小春，指種麥而言

sjaau 35 sin 13, polite, shy, careful 客氣，小心

sjaau 44, to burn 燒

sjaau 44 wii 35, to make a fire 燒火

sjaau 44, to recue, intervene 救（?）

sjee 13 pen 22, to take a loss in business 折本

sjee 22, to ask 問

sjee 31, left 左

mjaa 35 sjee 31, left hand 左手

sjee 44, generation 世

te· sjee 44 ʔjin 13, one generation 一世人

sjee 44 te· laau 31, the older generation 老輩

t-

taa 13, maternal grandfather, father-in-law 外祖父，岳父

kuŋ 44 taa 13, father-in-law, grandfather 外祖父，岳父

laau 53 kuŋ 44 taa 13, ditto, also used by a women to refer to her father after she has a child, 女人生子後也用此稱呼其父

taa 13, gizzard 肫兒

kja· taa 13 ne kaai 44, chicken's gizzard 鷄肫兒

taa 13 tsuu 13 jii 44, to think about, plan 打主意

taa 35 tsaaŋ 13, the place to install (a net for hunting) 裝網的地方

taa 22, elder sister 姊

taa 44, middle 中間

toŋ 53 taa 44, the middle 中間

taa 44 taau 53 maan 22, the courtyard 院子

zaak 22 taa 44 kueŋ 13, spine 脊骨

taa 44 piŋ 35, P'ing-pa (place name) 平壩 (地名)

taa 53, to cross, step across 過

taa 53 zuek 31, to cross a ditch, a canal 過河溝

jap 31 taa 53, to step across 跨過

taa 53 zoo 53, the air escapes 透氣

taa 53, prefix to form ordinals 第

taa 53 ʔet 35, the first 第一

taa 53 ŋjii 53, the second 第二

tai 13, to die, dead 死

ʔjin 13 tai 13, dead person 死人

tai 53, a bag 袋

kja· tai 53, bag 口袋

tai 53 ʔjii 35, the cheek 臉蛋兒

taai 44 tshen 53, to entertain (a guest) 待承

tak 35, to break like a stick 斷

tien 13 tak 35, the leg is broken 脚斷了

tak 31

tak 31 maa 13, male dog 公狗

maa 13 tak 31, ditto 同上

tak 31

laau 53 tak 31, grandfather 祖父

nei 31 tak 31, grandmother 祖母

taak 22, to nail down 釘 (釘子) ,打樁子

taak 22 te· tsik 35 lak 35 zoo 31, to sink a picket down 打一個樁子

taak 22

tsii 22 taak 22, paper made of straw, toilet paper 草紙

taak 31, to compare 比較

tam 22 tjaak 31, to weave cloth 織布

tam 22, to block up, stop up 堵起

tam 31

tam 31 ziu 22, lukewarm 半熱

tam 31 tsin 13 kai 22 tam 31 tsin 13 ? Is there enough to eat? 够吃不够吃

taam 13, handle 柄

taam 13 miet 31, handle of a knife 刀把兒

taam 13 tsuŋ 13 tsaa 35 (more or less) a cup of tea 約一杯茶

tan 13, to pick (flower) 摘 (花)

tan 13 nuek 22, to pick flowers 摘花

tan 22, to wear 穿，戴

tan 22 kuek 22, to put on clothing 穿衣

tan 22 xaai 35, to wear shoes 穿鞋

tan 22 map 31, to put on the hat 戴帽子

tan 31, to step on 踩

taan 13

kuek 22 taan 13, garment without lining 單衣

taan 35

maan 22 taan 35, name of a village 門灘 (村名)

taŋ 13

jiu 35 taŋ 13, the tung oil 桐油

taŋ 13, to come 來

tshuen 13 taŋ 13 , to come in 進來

wan 35 wan 35 taŋ 13 khoo 44 laak 31 mjaak 22 tse˙, (He) came every day to play with (woe) that girl. (I. 2) (他) 天天來哄那姑娘

jiu 35 paai 13 thim 13 ŋji˙ tiep 22 taŋ 13 xaai 13 ŋjaa 35, I'll go to have some dresses made for you, and give (it) to you. (I. 5) 我去給你縫 (衣服) 來給你

ŋji˙ paai 13 nau 13 kjii 22 ʔbee 13 taŋ 13? Where have you been for these years? (I. 9) 你這幾年上哪兒去來着？

len 35 taŋ 13, later on, afterwards (I.3, 13) 後來

taŋ 13 xwen 35, to rain 下雨

taŋ 13 lin 22, to snow, hail 下雪

taŋ 13, lamp 燈

wii 35 taŋ 13, lamp 燈
njaan 31 taŋ 13, wick 燈心
taŋ 35
ne taŋ 35 tuei 53, kind of big wasp 蟲名，一種蜂
taŋ 31 tueŋ 35, dragonfly 蜻蜓
taŋ 31, to wait 等
taŋ 31 lai 22 zaa 35 thaam 13 ʔbee 13, after two or three years (I. 9) 等過了兩三年
taŋ 44
kja· taŋ 44, stool 凳子
taŋ 44 ʔei 22, chair 椅子
taŋ 44
mem 53 pien 44 taŋ 44, kind of fish 扁魚
taŋ 44 koo 13, to delay 躭擱
taŋ 44, to put 放，安放
taŋ 44 laai 13 laai 13, to put (it) carefully down 好好的放
taaŋ 13
taaŋ 13 zaan 35, to take care of the house (I. 2, 10) 當家
taaŋ 35, pond 池塘
taaŋ 35
taaŋ 35 kjaa 13, sugar 白糖
teaŋ 35 luek 31, honey 蜂蜜
taaŋ 35 tau 53 xwuu 44, kind of candy 方塊糖
taaŋ 35 pin 35 tsz 35, moon-cake 月餅
taaŋ 44, see kjaa 13
taaŋ 53
kaan 22 taaŋ 53, sugar cane 甘蔗
tap 35, liver 肝
te· poŋ 53 tap 35, a (piece of) liver 一塊肝
taap 22, to carry two loads hanging on both ends of a pole, load 挑
te· taap 22 zet 35, one load of fire-wood 一擔柴
taap 31, to kick 踢
taat 35
mai 31 tuk 35 taat 35, a kind of tree 樹名
tau 35, to accompany 陪
toŋ 35 tau 35, together 相陪，一起

tau 22, peck, peck-shaped object 斗

tau 22 taau 31, pipe for smoking 煙斗

kja· tau 22, peck 斗

tau 44, to let, make, put, put aside, wait 使，放，擱

tau 44 men 35 thuei 53 te· paai 44, make him sit a little while 讓他坐一下

tau 44 men 35 ŋjit 31, let it cool down 使他凉

kjii 44 tau 44, to untie 解開

tau 44 sz 44

thaaŋ 53 zee 35 tau 44 sz 44, Taoist priest, shaman 道士

tau 53, bean, pea 豆子

khoŋ 13 tau 53, bean pod 豆荚

tau 53 tii 22 kjaŋ 44, red beans 紅豆

tau 53 thaam 13 njaan 13, string beans 四季豆

tau 53 ŋaan 22, soy bean 黃豆

tau 53 ŋjaa 35, bean sprout 豆芽

tau 53 loo 13, kind of bean 飯豆

tau 53 luu 35, green bean 綠豆

tau 53 sii 35 ŋjiu 31, green peas 豌豆

tau 53 sii 35 kjaa 35, lima beans 胡豆

tau 53 mjaau 35, kind of green peas 蘭豆

tem 53 tau 53, kind of berries 果名

taau 13, pot, caldron 鍋

taau 13 laa 22 jii 53, caldron used in distilling liquor 天鍋

kja· taau 13, caldron 鍋

kja· taau 13 mei 53, earthen pot 沙鍋

ŋjaaŋ 31 taau 13, soot on the bottom of a caldron 鍋煙

taau 35

mai 31 tem 53 taau 35, walnut tree 核桃樹

taau 35, bed 牀

xaau 31 taau 35 tse·, in that bed 那牀裏頭

taau 22, near 近

khen 13 taau 22, to be near (the distance is short) 路近

taau 22, to burn, to cook 燒，煮

wii 35 taau 22 zaan 35, the house catches fire 火燒房子

taau 31, tube 管子

kja· taau 31, tube, pipe 管子，筒子

phuŋ 22 taau 31, tube 筒子

taau 44, to return, turn; again, on the contrary 回，轉；再，倒

taau 44 taŋ 13, to come back 回來

taau 44 peu 44, to answer 回答

xan 13 taŋ 13 ni· men· tsin· ʔam 44 taau 44 paai 13 pe· lu, she hastened to carry (it) back. (I. 13) 他就連忙背回去了

taau 44 mjaa 44 35 lii 35, to plow back 犁回去（反方向）

taau 44 zoo 31 laau 22, to pour wine again 再斟酒

taau 44, time 次

taau 44 keu 22 ʔet 35, the first time 頭一次

taau 53

taa 44 taau 53 maan 22, the courtyard 院子

tee 13, maternal grandmother, mother-in-law 外祖母，岳母

nei 31 tee 13, maternal grandmother, mother-in-law 外祖母，岳母

zaan 35 tee 13, home of the bride (not the husband's) 娘家

tee 22, under 底下

tee 22 tei 53,on the ground 地下

tee 22 ʔaaŋ 13, chin 下巴頦兒

tee 22 xaa 35, shoulder (under part?) 肩下（?）

tee 22 ten 22 thaaŋ 22, armpit 腋下

tee 31, also te

ʔaŋ 44 tee 31 siŋ 53, very much 多得很

nau 13 zee 31 te siŋ 53, very lively, bustling 熱鬧得很

tee 44, to chop, cut 砍，切

tee 44 mai 31, to chop a tree 砍樹

tee 44 zet 35, to gather firewood 砍柴

te·, weakened form of too 35, one; also of tiu 35, classifier; too 35 及 tiu 35 之輕讀

te· njaan 13, one month, a month 一個月

te· khen 13, road 路

zaa 35 te· khen 13, two roads 兩條路

te· wjaak 22, one hundred 一百

te· thjaan 13, one thousand 一千

te· faan 53, ten thousand 一萬

tei 35, to take, bring, hold (I. 3, 6, 11, 12) 拿

tei 35 wii 35 phaaŋ 13 khjiu 44, to use fire to dry (it) 拿火烤乾
tei 35 zoo 31 te· maaŋ 44 phaaŋ 13, to put it by the side (of the fire) to dry 放在（火）一邊烤（乾）
tei 44 tsz 35, pair of scrolls 對子
tei 53
tei 53 wuu 31
tshiŋ 22 tei 53 wuu 31 nak 31 mem 53 paai 13 koo 22, to get some fishermen to dredge it (I. 8) 請一些打漁的去撈
tei 53 nei 31, women, old women 老婦們
tei 53, ground, earth 地
tee 22 tei 53, the ground, on the ground 地下
tem 53 tei 53, kind of root used as a vegetable 地瓜
tem 53, fruit 果子
tsin 13 tem 53, to eat fruit 吃果子
te· zim 13 tem 53, a fruit 一個果子
tem 53 xwaŋ 35, peach 桃子
tem 53 zai 35, pear 梨
tem 53 man 31, plum 李子
tem 53 xwuŋ 35, apricot 杏
tem 53 kjim 35, crab apple 花紅
tem 53 thaai 53, arbutus 楊梅
tem 53 pii 35 paa 35, loquat 枇杷
tem 53 tei 53, kind of root used as a vegetable or fruit 地瓜
tem 53 kaŋ 35, wild rose fruit 刺梨
tem 53 tyaai 44, chestnut 栗子
tem 53 ʔjeek 22, grapes 葡萄
tem 53 paa 44, kind of berries 蒙蒙果
tem 53 tau 53, kind of berries 果名
tem 53 thuei 35, kind of berries 蛇蒙果
ten 22, see loo 53
ten 22
ten 22 wuu 35, neck 頸子
tee 22 ten 22 thaaŋ 22, armpit 腋下
ten 22 laau 22, the waist 腰幹
ten 31, buttocks 屁股
ke ten 31, the buttocks 屁股

tsem 35 ten 31, anus 屁股眼兒，肛門

ten 31 ne kaai 44, the rear part of the chicken 鷄屁股

ten 53, indigo 藍靛

kjaa 22 ten 53, indigo plant 藍靛

tet 35, break wind 屁

fat 31 tet 35, to break wind 放屁

tet 35, to sweep 掃

tet 35 tee 22 tei 53, the sweep the floor 掃地

tet 31, to tear 撕

teu 35, see kun 44, luŋ 35

teu 22

pak· teu 22, wall 牆

teu 44, to put together, assemble 湊，門

tii 22, bottom 底

tii 22 xaai 35, sole of the shoe 鞋底

tii 22 lii 35, bottom part of the plow 犁底

tii 22

tau 53 tii 22 kjaŋ 44, red beans 紅豆

tii 44

jii 22 tii 44, husband of mother's sister 姨父，姨爹

ti·

lei 22 lei 22 ti· kan 44, to chop slowly 慢慢的砍

keek 22 laa 13 ti· ʔjin 13, neighbors 隔壁的人

tiek 22, full 滿

tien 13, foot, also a classifier 脚，又量詞

ke tien 13, foot 脚

te· ke tien 13, one foot 一隻脚

laak 31 tien 13, toes 脚指

nei 31 tien 13, the big toe 脚大指

zip 35 tien 13, toe nails 脚指甲

kaan 22 tien 13, leg 小腿，脚幹

tim 53 tien 13 zoo 31 sjaam 22, to walk on tiptoe 翹着脚走

wjaa 31 tien 13, sole 脚掌，脚底板

tien 13 pjaŋ 35, to be lame 腿瘸

tien 13 tak 35, the leg is broken 腿折了

te· tien 13 khaa 13, one earring 一隻耳環

kjii 22 tien 13 tseu 35, several hams 幾隻火腿
tien 13 paai 22
ne tien 13 paai 22, tiger 老虎
tien 53, indigo 藍靛
tiep 22, to sew 縫
tiep 22 kuek 22, to make a garment 縫衣服
tiet 22, to chase 追
tiet 22 loŋ 13, to hunt 打獵
tiet 22
ma· tiet 22, small knife used to reap glutinous rice 摘刀
tiet 22
men 35 tiet 22, fish hook 釣魚鈎
tiet 22
kaŋ 13 tiet 22, kind of reed 八芒草
tieu 22
tsjaan 35 tieu 22, blanket 氈子
tim 22 mjaak 31, to sow wheat 種麥子
tim 31, a bamboo mat 竹蓆
ma· mien 22 tim 31, bamboo mat 竹蓆
tim 53
tim 53 too 13, door-sill 門檻
tim 53
tim 53 tien 13 zoo 31 sjaam 22, to walk on tiptoe 翹着脚走
tin 13, stone 石頭
nak 35 tin 13, stone 石頭
tin 13 khjien 22, sand 沙子
tin 13 xwaai 13, lime 石灰
tin 13 kai 44, big round pebbles 石子
tin 13
ne tin 13, wasp 黃蜂
tiŋ 13, part, portion 部，成
zaa 35 thaam 13 tiŋ 13, twenty or thirty percent 兩三成
tiŋ 13
men 35 tiŋ 13, nails 釘子
tiŋ 35
paa 22 tiŋ 35 paa 35, rake used to rake grain 晒穀耙

tiŋ 22, to butt 抵着

toŋ 35 tiŋ 22, to butt against each other 相抵（如牛角）

tiŋ 44, classifier of Chinese ink 錠

te· tiŋ 44 mak 31, a stick of Chinese ink 一錠墨

tit 31

thuŋ 44 zoo 53 kai 22 tit 31, to pant without stopping 喘氣不停

tiu 13, head louse 頭蝨

ne tiu 13, head louse 頭髮上的蝨子

tiu 35, classifier of long objects, often unstressed to tiu· or te· 長物的量詞，輕讀爲 tiu· 或 te·

te· khen 13, road 路

zaa 35 te· khen 13, two roads 兩條路

tiu· mjaaŋ 35, ditch, canal 河溝

tiu· maa 35, tongue 舌頭

tiu· fjaa 35, pigtail 辮子

tiu· mjaa 44, spleen 脾臟

tiu· thaai 31, intestines 腸子

tiu· thet 31, tail 尾巴

tiu 22

ʔjii 35 tiu 22, phlegm 痰

tiu 22, glutinous 黏

maa 13 tiu 22, kind of vegetable 糯米菜

xau 31 tiu 22, glutinous rice 糯米

tiu 44, to hook 釣

tiu 44 mem 53, to fish with a line 釣魚

tiu 44, to hang up 弔

too 13, door 門

mak· too 13, door 門

xaai 13 too 13, to open the door 開門

kem 44 too 13 to shut the door 關門

lim 31 too 13, bolt used to bar the door 門消消兒，門插關

te· sin 44 too 13, door 一扇門

tim 53 too 13, door-sill 門檻

too 35

luŋ 31 laau 53 too 35, place name (I. 1) 龍老朶（地名）

too 35, one, often unstressed to te· (q· v·) 一，輕讀爲 te·

too 35, classifier of animals 動物之量詞

te· too 35 ne poo 31, a cow or an ox 一隻牛

te· too 35 ne mjaa 31, a horse 一匹馬

te· too 35 ne kaa 13, a dragon 一條龍

te· too 35 ne kaa 13 tse·, that dragon 那一條龍

thei 53 too 35 tsieŋ 44 kai 22 thei 53 too 35 kjaa 22, it is a real and not a false one 是眞的不是假的

too 22, to gamble 賭

too 22 maa 35 thin 35, to gamble for money 賭錢

too 22

kja· too 22 mak 31, carpenter's ink-cup 木匠用的墨斗

kja· too 22 meu 44, trough used to feed the pigs 喂猪槽

too 44

laam 53 too 44, thick rope 粗繩子

too 44

kja· too 44, packsaddle 騾馬馱東西的架子

te· too 44, one load (on the packsaddle) 一馱子

toi 44, cf. tuei 44

toi 44 kai 22 lai 22 sii 13, to be obliged to you 對不住你們

toi 53

mai 31 toi 53, name of a tree 馬桑樹

tok 35, to drop, fall down 落，掉

nuek 22 tok 35, the flowers fade and fall 花落了

tok 53 maŋ 13, to fall into a deep pool 掉下潭去

tok 31, to read 讀

tok 31 zee 35, to read, to study 讀書

tok 31

laak 31 tok 31, the only child 獨子

toŋ 35, copper 銅

toŋ 35, a prefix used with verbs to denote mutual relationship 相

toŋ 35 tsoŋ 22, to resemble each other 相似

zaa 35 ʔai 13 toŋ 35 ʔem 22, two persons embrace each other 二人相抱

toŋ 35 kjaa 13, together 大家一齊

toŋ 31, see lii 35

toŋ 53

zoo 31 toŋ 53 taa 44, in the middle 在中間

toŋ 53 thuеŋ 22, the seat of the trousers 褲襠
toŋ 53 tau 35, together 一起
toŋ 53 kjaa 13, together 一起，一塊兒
tu·, then, also
mjaak 22 tse· tu· xwaan 13 xjii 22, that girl then was happy (I. 3) 那姑娘就喜歡了
tuei 35, to beat 打
tuei 35 mjaa 31, to whip the horse 打馬
tuei 35 xau 31, to beat the rice 打米
tuei 35
thiŋ 35 tuei 35, trumpet 喇叭
tuei 22, to ladle 舀
tuei 31
kja· tuei 31, bowl, cup 碗，杯子
te· tuei 31 xau 31, a bowl of rice 一碗飯
tuei 44
tuei 44 lai 22, to be able to face 對得住
tuei 44 sei 35, a period of twenty-four hours 對時
tuei 53
ne taŋ 35 tuei 53, kind of big wasp or bee 一種大蜂
tuek 22 wii 35, torch 火把
tuek 22, to wrap up 包，裹；bag used to hold paper money for sacrifice to the dead 包袱（裝紙錢用的）
tuek 22
xau 31 tuek 22, puffed rice 炒米
tuek 31, to tie, to fasten 綁
tuek 31, silk 絲
ne tuek 31, silkworm 蠶
thyaan 53 tuek 31, silk thread 絲線
mai 31 tuek 31, mulberry tree 桑樹
tuem 31, to inundate 淹
tuem 44, classifier for flowers 花的量詞
te· tuem 44 nuek 22, a flower 一朵花
tuem 44 nuek 22 taa 53 pe·, the flower faded 花兒謝了
tuen 13, hot 燙
tuen 13 wuu 31, the fifth day of the fifth month, a festival day 端午

tuen 22, to bar the way 攔住
tuen 31 kuek 22, lapel or the overlap of a Chinese garment 衣襟，小襟
tuen 44, silk cloth 綢，緞
tueŋ 13, to cook, boil 煮
    tueŋ 13 xau 31, to cook rice 煮飯
    siŋ 53 tueŋ 13 lai 13, boil a little longer! 再煮一下！
tueŋ 35, see taŋ 31
tueŋ 31 lee 44, an intensifir used after the word for red 紅子後的助詞
    zen 31 tueŋ 31 lee 44, red 紅紅的
tuk 35, watery and soft 稀，爛
    lem 44 tuk 35, soft mud 稀泥，爛泥
tuk 35, see taat 35
tuŋ 53 jiu 35
    mai 31 tuŋ 53 jiu 35, tung oil tree 桐樹

tj-

tjaak 22, to knock 敲
tjaak 22, to cackle as a hen after laying an egg （母雞）叫
    nei 31 kaai 44 tjaak 22 kai 44, the hen cackles 母雞叫蛋
tjaak 31, loom 織布機
    tam 22 tjaak 31, to weave 織布
tjam 53
    mai 31 tjam 53 tjuŋ 31, cane, walking stick, such as used by an old man 拐棍
tjaŋ 35, to press down 按住
tjaŋ or tjaaŋ 22, to hit, to touch 着，打着
    tjaŋ 22 ziem 53, to catch cold 着涼
    ʔdii 44 tjaŋ 22 kjit 35, to hurt by pricking 刺得疼
    ʔbjaak 31 siŋ 53 tjaŋ 22 kham 44, to be so slippery as to make one fall down 滑得跌倒
tjaaŋ 13, long time 久
    tjaaŋ 13 kai 22 tjaaŋ 13, often 久不久，時時
tjaaŋ 22, to light 點（火，燈）
    tjaaŋ 22 wii 35, to light a fire 點火
tjaaŋ 44, to be full, satisfied 飽
    tsin 13 xau 31 tjaaŋ 44, to eat to the full 吃飽飯了
tjap 31, to hit, knock 搥，打

tjap 31 keu 22, to kotow 叩頭

tjaau 44 tshjaan 53, paper ornaments hanging at the door during the new year 新年門前懸掛的紙飾

tjaau 53, to spit 吐

tjaau 53 ʔjii 35, to spit 吐口水

tjee 31

te· tjee 31, one dish or plate 一碟子

tjok 22 (or tjook?)

tien 13 tjok 22, to stand on tiptoe 站（用脚尖）

tjuŋ 22, to pound 舂

tjuŋ 22 xau 31, to pound rice, to hull rice 舂米

tjuŋ 31, see tjam 53

ty-

tyaai 44

tem 53 tyaai 44, chestnut 栗子

tyaan 44, to point to 指

th-

thaa 13

mai 31 pei 35 thaa 13, name of a tree 构皮樹

pei 35 thaa 13, bark of the tree 构皮

thaa 35, medicine, ingredients 藥，藥料

thaa 35 thaa 31, ingredients used to ferment wine 酒藥的原料

thaa 35 jaak 31 laau 22, fermented rice used as an ingredient to ferment wine 酒釀

thaa 35

khan 44 thaa 35 wii 35, the fire place 火塘

thaa 31

thaa 31 laau 22, mixture used to ferment wine 酒藥

thai 22 kaai 44, cock 公雞

thaai 31, intestine 腸子

tiu 35 thaai 31, intestine 條腸子

maa 13 thaai 31, the center part of vegetable like cabbage 菜心

thaai 31 xwut 31, the axle of the water wheel 水車軸

thaai 44

thaai 44 jee 35, grandfather 祖父

nei 31 thaai 44, grandmother 祖母

thaai 53

tem 53 thaai 53, arbutus 楊梅

thak 31, place 地方

thak 31 naai 53, here 這裡

thak 31 tsaa 44, or thak 31 tse·, there 那裡

thak 31 nau 13, or thak 31 nau 31, where? 哪裡？

tham 13 early 早

taŋ 13 tham 13, to come early 早來

thaam 13, three 三

than 35, see thjan 35

thaan 13, to weave (a basket) 編織（籃子）

thaan 13

xau 31 thaan 13, husked rice 白米

thaan 44, to disperse 散

thaan 44, charcoal 炭

thaan 44, umbrella 傘

paa 22 thaan 44, umbrella 傘

kaan 22 thaan 44, handle of the umbrella 傘把

ŋjaa 35 thaan 44, ribs of the umbrella 傘骨子

ʔuen 13 thaan 44, to carry the umbrella on the shoulder 抗傘

thaŋ 35, straight, right in position, to stretch 直，正，伸直

thaŋ 35

laak 31 thaŋ 35, nephew 姪子

thaŋ 44, see paau 35

thaaŋ 13, root 根

thaaŋ 13 thaa 35 maak 22, root of a plant used to ferment wine 大藥根，舖地香

thaaŋ 22, see tee 22

thaaŋ 31, to feed, raise (animals) 養

thaaŋ 31 kjii 22 too 35 ne meu 44, to raise a a few pigs 養幾隻猪

thaaŋ 44, to water vegetables 淋

taap 22 nam 31 thaaŋ 44, to carry water to pour over (the plants) 挑水淋（菜）

thaaŋ 53, skilled worker 匠人

thaaŋ 53 mai 31, carpenter 木匠

thaaŋ 53 laaŋ 44, mantis 螳螂

thaap 22

thaap 22 laam 53, to make a rope by twisting it between the hands 搓繩子

that 31

ŋaa 31 that 31 paai 13 kau 22, to go quietly to look (I. 13) 悄悄去看

thaat 31, to rub, wipe 擦

thau 31, vinegar 醋

thau 44, to reach 到

taŋ 13 thau 44, to come and reach, to come to 來到

thaau 22

thaau 22 tsaa 35, to pour tea 倒茶

thaau 22 paai 13, to go backwards 倒走

thaau 31, husband, son-in-law 丈夫，婿

puu 31 thaau 31, father's sister's husband 姑夫

laak 31 thaau 31, son-in-law 女婿

thaau 44

ke thaau 44, kitchen-range 竈

thee 35

thee 35 laau 22, belt 腰帶

the zueŋ 13, language, speech 話，語言

zueŋ 13 the zueŋ 13, to speak 說話，談天

thei 13, other 別（人）

ʔai 13 thei 13, another person 別人

thei 35, rice flour, rice flour cake 米粉，米粉巴巴

thei 22, one of the twelve Earthly Branches used to denote the time from 11 to 1 at night 子，子時

thei 31, one of the twelve Earthly Branches used to denote the time from 9 to 11 A.M. 巳，巳時

thei 44, four 四

thei 53, to be 是

thei 53 ne kaau 44? What is it? 是什麼？

thei 53 kai 22 thei 53? Is it or not? 是不是？

them 13, heart 心

kjaˑ them 13, heart 心

teˑ kjaa 35 them 13, one heart 一個心

them 22, sour 酸

then 35

ʔai 13 then 35, the T'en people, a Yang-huang 羊黃人

zueŋ 13 then 35, to speak the T'en or Yang-huang language 說羊黃話

then 22

tien 13 then 22 ne mjaa 31, stirrup of the horse 馬鐙

thep 31, to blow 吹

thep 31 zem 35, the wind blows (I. 13) 括風

thep 31 jaan 13, to smoke opium 吃大煙

thep 31 zoo 53, to exhale 呼氣

thet 35, seven 七

thet 35, one of the twelve Earthly Branches, used to denote the time from 7 to 9 P.M. 戌，戌時

thet 31, boil, sore, ulcer 瘡

xwen 13 thet 31, to have a boil or ulcer 生瘡

te· zim 13 thet 31, a boil or ulcer 一個瘡

thet 31 naau 53, running sore or ulcer 爛瘡

thet 31, tail 尾

tiu 35 thet 31, tail 一條尾巴

theu 22 kjiu 35, place name 土橋 (地名)

thien 13. to cluck, make a noise 母鷄叫，唱

thien 13 wuen 13, to sing a song 唱歌

ne waa 35 thien 13, it thunders 打雷

thiep 22, to receive, accept 接，收

thiep 22 zjaa 31, to take a wife for oneself or for one's son 娶媳婦

thiep 22 lei 31, to receive a gift 收禮物

thieu 44, to chisel, peck 鑿，啄

ma· thieu 44, chisel 鑿子

nok 35 thieu 44 mai 31, wood-pecker 啄木鳥

thieu 44

ne kaa 13 thieu 44, wife's sister's husband 連襟

thik 35, to scratch 抓，扒

kaai 44 thik 35 lem 44, the chicken scratches the ground 鷄扒土

thik 35, pewter 錫

kja· wuu 35 thik 35, pewter pot 錫壺

thik 31, flute 笛子

thim 15, with, for, in addition, more; to add 添，給，再，跟

thim 13 xau 31, to put some more rice into the bowl 添飯

jiu 35 thim 13 men 35, I and he 我跟他

ji· thim 13 men 35 wee 31 ʔduen 13, I work for him 我給他做工

ʔin 44 lai 13 maa 13 thim 13 taŋ 13, to bring some more food 再端點兒菜來

thim 53, to think

thim 53 kai 22 ʔuek 22, cannot think of, cannot recall 想不出

thim 53 thim 53 te· paai 44, think it over 想一想

thin 35, money 錢

jiŋ 35 lai 22 thin 35, to win money 贏錢

ma· thin 35, money 錢

mee 35 ma· thin 35, to have money, be rich 有錢

xoo 22 ma· thin 35, to be poor 窮

wee 31 mee 35 thin 35, to be rich, be a rich man 有錢，是富人

thiŋ 35 tuei 35, trumpet 喇叭

thiu 13, to embroider 繡

thiu 13 nuek 22, to embroider 繡花

thiu 13

xwuu 35 thiu 13, black pepper 胡椒

thiu 44, to boil 沸

nam 31 thiu 44, the water boils 水開了

thoo 13, young girl 姑娘

mjaak 22 thoo 13, young girl 年青姑娘

ziek 31 thoo 13, to make love to a girl 調戲姑娘，玩姑娘，談戀愛

thoo 22, dry such as wood 乾燥（木頭等）

thoo 31

kja· thoo 31, granary 倉

thok 31, to rush like water 水衝

nam 31 thok 31, the water rushes 水衝

thoŋ 13, mane 鬃

ke thoŋ 13 ne mjaa 31, the horse mane 馬鬃

thuu 22, stupid 傻

laai 13 thuu 22, very stupid 很傻

thuu 31, bald 禿

thuei 35, snake 蛇

tem 53 thuei 35, kind of berries 蛇蒙果

thuei 53, to sit 坐

thuei 53 zoo 31, to be sitting 坐着

thuek 31, to bundle up, tie 綑，綁
thuen 13
xau 31 thuen 13, kind of rice which ripens late 晚禾
thuen 35, to teach
thuen 35 ŋjaa 35 zueŋ 13 the zueŋ 13, teach you to speak 教你說話
thuen 22
ma· thuen 22, mosquito net 蚊帳
thuen 31, to stretch 伸（手）
thuen 31 mjaa 35 ʔuek 22 taŋ 13, to stretch out the hand 伸出手來
thueŋ 35
koŋ 35 thueŋ 35, loom 織布床
thueŋ 22
ma· thueŋ 22, trousers, pants 褲子
thuŋ 13
thuŋ 13 wii 35, to stir the fire 捅火
thuŋ 44, to let go, release 放
thuŋ 44 wei 35, to take the buffalo out to the pasture, water hole, etc. 放水牛
thuŋ 44 mjaa 35, to do as much as one can 放手做，儘管做
thuŋ 44 zoo 53, to exhale 呼氣
thuŋ 44 zoo 53 kai 22 tit 31, to pant without stopping 喘氣不停
thuŋ 44 pe· tsaaŋ 35, to let off fire crackers 放炮仗

thj-

thjaa 35
ne thjaa 35, sheep 羊
sun 35 thjaa 35, wool, fur 羊毛，羊皮
thjaa 35
mai 31 thjaa 35, pine tree 松樹
wan 35 mai 31 thjaa 35, seeds of the pine tree 松子
thjaa 22, to write 寫
thjaa 22 zee 35, to write characters, to write 寫字
thjan 35 ʔdaa 13 wuek 31, also than 35 ʔdaa 13 wuek 31, to snore 打呼
thjan 44 wii 35, cinder 火子
thjan 53, to tremble 抖
thjaan 13
maan 22 thjaan 13, name of a village 民田（村名）

thjaan 13, thousand 千

te· thjaan 13, one thousand 一千

thjaan 31

ne thjaan 31, earthworm 蚯蚓

thjaau 31, to exchange 掉換

thjee 13, to paste on 貼

thy-

thyaan 44

thyaan 44 tsaaŋ 44, to keep account, be considered as 算賬，算是

thaaŋ 53 thyaan 44 mieŋ 53, fortune teller 算命先生

thyaan 53, thread 線

zaŋ 31 thyaan 53, to weave like a spider 蜘蛛織網

thyaan 53 tuek 31, silk thread 絲線

thyaan 53 xwaai 44, cotton thread 棉線

thyei 13, to plane 刨，推平

ma· thyei 13, plane 刨子

thyei 13 piŋ 35, to plane, to level by planing 刨平

thyei 13 kwaaŋ 13, to make smooth by planing 刨光

thyei 35, also thuei 35, snake 蛇

ne thyei 35, snake 蛇

ts-

tsaa 35, tea 茶

tsaa 44, that, those, often unstressed to tsa· or tse· 那

ʔai 13 ʔjin 13 tsaa 44, that person 那個人

mjaak 22 tsaa 44, or mjaak 22 tse·, that girl (I. 1, 2, 3, 4 etc.) 那姑娘

thei 53 tse· le· ma, So be it! 就那樣罷！

thak 31 tse·, that place (I. 1) 那地方

too 35 ne kaa 13 tse·, that dragon (I. 2, 3) 那條龍

tsa·, see tsaa 44

tsam 35, to flee away, hide, avoid 避，逃，躲

tsaŋ 35 xaau 44, name 號

tsaaŋ 13, to fix on, install 安裝

tsaaŋ 13 xwaa 31, way of installation 裝法

tsaaŋ 35, see pe·

tsaaŋ 44, to swell up, such as the feeling of a full stomach 脹 (肚子)

tsaaŋ 44, account 賬

thyaan 44 tsaaŋ 44, to keep account, to be considered as 算賬，算是

tsaap 31, to fry in deep fat 炸

tse˙, untressed form of tsaa 44, tsaa 44 的輕讀

tse˙ wen 35, tooth 牙

tse˙, for tsz 35, see jaaŋ 44, tsz 35 之又讀，見 jaaŋ 44

tsem 35, hole, opening 洞，孔

maak 22 tsem 35, to dig a hole 掘洞

tsem 35 kem 13, mortar 碓臼

tsem 35 kaam 13, cave 岩洞

tsem 35 ʔdam 13, ditch 坑，溝

tsem 35 mep 35, mouth 口，嘴

tsem 35 naŋ 13, nostrils 鼻孔

tsem 35 pe˙ ljaa 13, navel 肚臍眼兒

tsem 35 ten 31, anus 肛門

tsem 35 kuei 13, vagina 陰戶

tsem 35 tshaaŋ 13, window 窗戶

tsep 35, to pick up 拾起

tseu 13, to drive (an animal) 趕 (牛馬)

tseu 13 poo 31 paai 13 zaan 35, to drive the cattle home 趕牛回家

tseu 35

tien 13 tseu 35, ham 火腿

tsii 35, all, complete 齊全

taŋ 13 tsii 35, all come 來齊了

tsii 22, paper, paper money used as sacrifice to the dead 紙，紙錢

tsii 44, to offer sacrifice 祭

tsii 44, to take off clothing 脫 (衣服)

tsieŋ 13

njaan 13 tsieŋ 13, the first month, January 正月

wee 31 tsieŋ 13, to celebrate the New Year 過年

tsieŋ 44

too 35 tsieŋ 44, the real thing 眞的

tsik 35, classifier for pickets, unstressed to tse˙

te˙ tsik 35 lak 35, a picket 一根樁子

tsik 35 zaau 35, pillar 柱子

tsin 13

maa 35 tsin 13, blanket 毡子

tsin 13, to eat 吃

tsin 13 ŋee 35, to eat the morning meal 吃早飯

tsin 13 sjaaŋ 22, to eat lunch 吃午飯

tsin 13 ʔbaau 35, to eat the evening meal 吃晚飯

tsin 13 xau 31, to eat rice, to eat 吃飯

tsin 22(?) or tsin·, always, all, to keep on doing, cf. kjin 22, 緊，老，都

tsiŋ 35

njaan 13 tsiŋ 35, the eleventh month, the winter month 冬月

wee 31 tsiŋ 35, to celebrate the winter month 過冬月

tsiŋ 35, vase, jar 罈子

kja· tsiŋ 35, vase (to keep wine, etc.) 罈子

kjii 22 tsiŋ 35 laau 22, several jars of wine 幾罈酒

tsip 35, see laak 31

tsiu 13

ne tsiu 13, grey thrush 畫眉

ne tsiu 13 ʔee 31, kind of bird 土畫眉

ne tsiu 13 wei 35, mynah bird 八哥

tsiu 44, see tsjaaŋ 33, tshin 53

tsiu·, then

men 35 tsiu· xaai 13 mjaak 22 tse· thim 13 men· taaŋ 13 zaan 35, Then he asked that girl to manage his house for him. (I. 2) 他就叫那姑娘給他當家

tsoo 13, table, tableful of 桌子，桌

kja· tsoo 13, table 桌子

zaa 13 tsoo 13, to set the table 擺桌子 (吃飯)

tsoŋ 35, layer, story 層

te· tsoŋ 35, one layer, one story 一層

tsoŋ 22

toŋ 35 tsoŋ 22, to resemble each other 相像

tsoŋ 44 kjaa 13

wee 31 tsoŋ 44 kjaa 13, to do farm work 作莊稼，作農工

tsop 22 nam 31, to dip in water 蘸水

tsuu 13, see laa 13

tsuu 13 jii 44, see taa 13

tsuu 35, to hide 藏

tei 35 tsuu 35 zoo 31, take and put it away, hide it 拿去藏起來

tsuu 44

kja· tsuu 44 laau 22, wine pot 酒壺

tsuu 44, room 房間，屋子

xaau 31 tsuu 44, in the room 屋子裏

tsuu 53, pair

te· tsuu 53 xaai 35, a pair of shoes 一雙鞋

tsɻu 53 ʔaa 35, a pair of basket used to carry things 一對抬筐

tsuu 53 loo 35, a pair of basket to carry grain 一對米籮

tsuu 53 maat 31, a pair socks 一對襪子

tsuu 53 khaa 13, a pair of earrings 一對耳環

te· tsuu 53 mai 31, a coffin 一口棺材

tsuu 53, chopsticks 筷子

te· saaŋ 13 tsuu 53, a pair of chopsticks 一雙筷子

ne mem 53 tsuu 53, kind of fish 筷子魚

tsuu 53 kuŋ 44, ancestors 祖公，祖宗

tsuei 53

nak 35 tsuei 35, hammer 槌子

tsuei 13, to chase 追

tsuei 35

thaaŋ 53 tsuei 35, cook 厨子

tsuen 13, brick 磚

tsuen 13 wii 35, fired brick 火磚

tsuen 13 lem 44, sun-baked brick 土磚，土基

tsuen 44 thin 35, to make money 賺錢

tsuk 31, to wash 洗

tsuk 31 maa 13, to wash the vegetable 洗菜

tsuk 31 naa 31, to wash the face 洗臉

tsun 35, to rise 起來

tsun 35 men 35, the cloud comes up, to be cloudy 起雲

tsun 35 ʔdau 13, to become moldy 起霉，生霉

tsun 35 zaap 31, to become rusty 生銹

tsun 35 taŋ 13, to get up 起來

tsuŋ 13, cup 杯子，盅

tsuŋ 35 kuŋ 22, altogether 總共

tsuŋ 44 tshieu 13, the midautumn festival 中秋

tsut 31

laak 31 tsut 31, water-chestnut 荸薺

tsz 35

tem 53 kjiu 31 tsz 35, orange, tangerine 橘子

jaaŋ 44 tsz 35, form, manner 樣子

tsz 44

khan 44 tsz 44 meu 35, water-closet 茅厠

tsz 44

jii 22 tsz 44, soap 胰子

tsj-

tsjaak 22, straw sandals 草鞋

tsuu 53 tsjaak 22, a pair of sandals 一雙草鞋

tsjaam 44

ne tsjaam 44, mosquitoes 蚊子

tsjaam 44

xau 31 tsjaam 44, common rice, not sticky 占米

tsjaan 35, see tieu 22

tsjaan 35 zaa 44, plot of rice field 田畦

tsjaan 44

tsjaan 44 ne kaai 44, cock's comb 鷄冠

tsjaan 53

xwen 13 ne tsjaan 53, to have some kind of ulcer on the legs 腿生瘡

tsjaaŋ 13, classifier for paper 張

te· tsjaaŋ 13 tsii 22, a sheet of paper 一張紙

tsjaaŋ 13 tsiu 44, and then; to make use of 然後；將就，利用

tsjaaŋ 44, bean-paste 醬

tsjaaŋ 44, to starch 漿

tsjaaŋ 44, stubborn in refusing something as a matter of politeness 客氣，堅不肯接收

tsjaaŋ 53, measure of ten feet 丈

te· tsjaaŋ 53, ten feet 一丈

tsjoo 31 kuu 13, to joke, make fun of 取笑

tsh-

tshaa 13

koŋ 35 tshaa 13, spinning wheel 紡車

tshaa 13

ma· tshaa 13, fork 叉

tshaa 44, to ascend 上

tshaa 44 niu 35, to ascend the mountain 上山

tshaa 44 muu 53, to visit the tomb of one's parents, etc. 上墳

tshaa 44, wrong 錯

sjaam 22 tshaa 44 khen 13, to go the wrong way 走錯路

tshaaŋ 13

tsem 35 tshaaŋ 13, window 窗戶

tshau 53, toward, to 朝

tshau 53 men 13 thien 13, to cry toward the sky (II, 35) 朝天叫

tshaau 13, to plow the second time 犁第二次

tshee 13

kja· tshee 13, cart 車

tshei 13, to guess 猜

tshem 13, needle 針

men 35 tshem 13, needle 針

khaa 13 tshem 13, eye of a needle 針孔

tshem 44

men 35 tshem 44, shuttle of the loom 梭

tshem 53, tuft 叢

te· tshem 53 jaa 35, a tuft of grass 一叢草

ʔaa 13 tshem 53 jaa 35, kind of mushroom 黃絲菌

ne tshem 53 jaa 35, centipede 蜈蚣

tshen 53, see taai 44

tshieu 13, see tsuŋ 44

tshieu 22, to fry 炒

tshik 35

ma· tshik 35, foot (measure) 尺

tshin 53 tsiu 44, then 就

tshiŋ 22, to invite, hire, request 請

tshiŋ 22 ŋjam 53 ŋjaau 53, to hire workers 請幫工的

laau 53 puu 31 mjaak 22 tse· tshiŋ 22 ʔjin 13 paai 13 laa 53, that girl's father asked people to go and look for her (I. 8) 那姑娘的父親請人去找

tshiŋ 44, to support 撐

nak 35 mai 31 tshiŋ 44 men 13, pillar supporting the sky 撐天柱

tshiŋ 44, steel yard, to weigh 秤

paa 22 tshiŋ 44, steelyard 秤

tshiŋ 44 tsaa 31, then, only then 纔
tship 35, to stick into, to pierce 插，刺
tshoo 44, wrong 錯
suu 44 tshoo 44 paai 13, counted wrong 數錯了
tshon 13, kind of thick soup with meat and vegetables 湯菜
tshoŋ 13 kaai 44, heel 後跟
tshoŋ 13, to find, come upon 找着，遇見
laa 53 jiu laa 53 kai 22 tshoŋ 13, koo 22 jiu koo 22 kai 22 tshoŋ 13, searched and could not find, dredged and could not find (I, 8) 找又找不着，撈又撈不着
tshoŋ 13 tjaŋ 22, to find 找着
tshoŋ 44
tshoŋ 44 zaan 35, corner of the house 房角
tshoŋ 44 theu 22, corner of the wall 牆角
tshuu 13
tshuu 13 ʔet 35, the first day of the month 初一
tshuu 13 ŋjii 53, the second day of the month 初二
tshuu 22 one of the twelve Earthly Branches, usually used to denote the time from 1–3 A.M. 丑，丑時
tshuen 13, to enter 進
tshuen 13 taŋ 13, to come in 進來
tshuen 13, to thread a needle 穿 (針)
tshun 13, see sjaau 35
tshuŋ 44, rifle
kja· tshuŋ 44, rifle 槍
pjaaŋ 44 tshuŋ 44, to shoot a rifle 打槍

tshj-

tshjaan 53, see tjaau 44

w-

waa 13
mai 31 wai 35 waa 13, locust tree 槐樹
waa 35, right 右
mjaa 35 waa 35, the right hand 右手
waa 35
ne waa 35, thunder 雷
waa 31

waa 31 mjaa 35, palm of the hand 手掌

waa 53 or 44?, leaf, classifier of paper, etc. 葉子，葉（紙的量詞）

waa 53 mai 31, leaf 葉，樹葉

waa 53 xau 31 ʔzut 35, leaves used to wrap the dumpling 粽葉

wai 35, see waa 13

waai 53, bad, spoiled, broken 壞，破

kja· taau 13 waai 53, the pot is broken 鍋破了

wan 35, day 日，日子

ʔdaa 13 wan 35, sun 太陽

wan 35 nau 53, which day? 哪天？

wan 35 nei 44 or wan 35 naai 53, to-day 今天

wan 35 mai 44, some other day, later 二天

wan 35 muu 53, to-morrow 明天

wan 35 ŋaa 22, day after to-morrow 後天

wan 35 ŋjuŋ 35, yesterday 昨天

wan 35 kuen 44, day before yesterday 前天

wan 35 kuen 44 xwei 44, two days before yesterday 大前天

wan 35 wan 35, everyday 天天

wan 35 len 35, the next day 次日

kjii 22 wan 35, several days, how many days? 幾天

wan 35, soul, spirit of a dead person 魂

wan 35 mieŋ 53, spirit, soul 靈魂

wan 35

ma· wan 35, axe 斧子

ma· keu 22 wan 35, axe 斧頭

wan 35, seeds 種子

wan 35 maa 13, vegetable seeds 菜種

zok 35 wan 35, to sow seeds 撒種

wan 35

wii 35 wan 35, smoke 煙

wan 53, to winnow 簸

wan 53 xau 31, to winnow rice 簸米

waŋ 35 tii 44, Indian corn 玉米，包穀

waŋ 31 kwaŋ 44, story, anecdote 故事

waaŋ 13, straw (of the rice plant) 稻草

waaŋ 35, high, tall 高

maak 22 waaŋ 35, to grow tall 長高
paai 35 niu 35 waaŋ 35, the mountain is high 山高
waaŋ 35 wom 13, high 高
wee 35, bank of the rice field 田壩
wee 35, late 晚，遲
ŋjaa 35 laai 13 taŋ 13 wee 35, you came very late 你來的好晚
wee 31, to do, work, make 做
wee 31 koŋ 13, to work 做工
wee 31 xjaak 22, to invite guests to a wedding 請喜酒
wee 31 zak 35, to make (it) wet 弄濕
wee 31 xjii 44, to play 玩
wee 31 jan 35, to dream 做夢
wee 31 xwen 13, to finish making, make into 做成，做好
wei 13
ma, wei 13, raincoat made of palm leaves 蓑衣
wei 13 mjaan 35
wei 13 mjaan 35 mjaak 22 naai 53 tok 35 maŋ 13 lu· pa
He thought that the girl fell into the pool. (I. 7) 以爲這女子掉在潭裏去了
wei 35 keu 22, to shave the hair 剃頭
wei 35, buffalo 水牛
ne wei 35, buffalo 水牛
thuŋ 44 ne wei 35, to lead the buffalo to the pasture, water hole, etc. 放牛
thuŋ 44 wei 35, ditto 放牛
wei 35
nok 35 tsiu 13 wei 35, mynah bird 八哥
wei 53, Kweiyang (place-name) 貴陽
wen 35, tooth 牙
tse· wen 35, tooth 牙齒
wen 35 paa 35, teeth of a rake 耙齒
wen 35, dust 灰塵
wen 35 keu 22, pillow 枕頭
wen 31, to fly 飛
wen 31
ma· wen 31, skirt 裙子
wen 53, sweat 汗
wen 53

laau 53 kwaan 13 wen 53, civil officials 文官

wet 31

kaŋ 13 wei 31 jaa 35, thatch grass 茅草

weu 53

keu 22 weu 53 or keu 22 ɣeu 53, kneecap 膝蓋

wii 35, fire 火

maa 35 wii 35, flame 火焰

wii 35 taŋ 13, lamp 燈

tjaaŋ 22 wii 35, to light a fire 點火

sjaau 44 wii 35, to burn 燒火

wii 35 wan 35, smoke 煙

wii 35 taau 22 zaan 35, the house caught fire 火燒房子

khan 44 thaa 35 wii 35, the fire place 火塘

wii 35

ne kjieu 31 wii 35, onions 葱

wom 13

waaŋ 35 wom 13, high as a mountain 高聳如山

wuu 35, to fix 弄

wuu 35

ne wuu 35, name of a fish? 魚名？

ne wuu 35 tieu 31, kind of insect 虫名，地鼓牛

wuu 35

kja· wuu 35 thik 35, pewter pot 錫壺

te· kja· wuu 35 thik 35, one pewter pot 一隻錫壺

kja· wuu 35 kjiŋ 44, porcelain pot 瓷壺

wuu 35, throat, neck 喉，頸

ten 22 wuu 35, neck 頸子

wuu 35 khuei 13, throat 喉頭

wuu 35 mjaa 35, wrist 手腕子

wuu 35 khjiet 22, to be hoarse 喉啞

wuu 35

wuu 35 xet 35, morning 早上

wuu 35 njam 44, evening 晚上

wuu 31, group, crowd 羣

lieu 31 wuu 31, every one, all the people 大衆，大家

tshiŋ 22 tei 53 wuu 31 nak 31 mem 53 paai 13 koo 22, to get some fishermen

to dredge (it out) (I. 8) 請一些打魚人去撈

wuu 31, see tuen 13

wuek 31

ʔdaa 13 wuek 31, to close the eyes, sleep 合眼，睡着

khoo 13 ʔdaa 13 wuek 31, to yawn 打呵欠

ŋok 35 ʔdaa 13 wuek 31, to doze 打瞌睡

nun 35 ʔdaa 13 wuek 31, to sleep 睡覺

nun 35 wuek 31 pe· to fall asleep 睡着了

nun 35 kai 22 wuek 31, cannot fall asleep 睡不着

wuen 35 or 13, song 歌

thien 13 wuen 35, to sing 唱歌

wuen 31

laak 31 wuen 31, an orphan 孤兒

nei 31 wuen 31, a widow 寡婦

laau 53 wuen 31, a widower 鰥夫

wueŋ 53

ʔai 13 wueŋ 53, young man 青年男子

te· laak 31 wueŋ 53, a young man 一個青年

wj-

wjaa 31

wjaa 31 tien 13, sole of the foot 脚掌， see also waa 31

wjaak 22, hundred 百

te· wjaak 22, one hundred 一百

wjaan 35, garden 園子

xaau 31 wjaan 35, in the garden 園子裏

khan 44 wjaan 35, fence around the garden 園子籬笆

wjaan 35, to slant, incline 偏，斜

wjaan 53

taa 44 wjaan 53, in the field, open country 田間，田野

x-

xaa 13, will, shall, want to 要

wan 35 naai 53 za xaa 13 paai 13 le·, to-day we'll be going. (I. 3) 今天咱們要去了

xaa 35

zeu 13 xaa 35, shoulder 肩

xaa 22 ke lii 13, to tickle 咯吱（使發痒）

xaa 31, to kill 殺

xaa 53

xaa 53 mai 31, big branch of a tree 樹的大枝

xai 44, to hear 聽見

xai 44 kai 22 xai 44? Did you hear? 聽見否？

xai 44 laai 13 ŋjaau 53, to feel comfortable 覺得舒服

xaai 13, to open 開

xaai 13 nuek 22, to bloom 開花

xaai 13 too 13, to open the door 開門

xaai 13 sjaaŋ 13 lii 35, to plow from the center outwards 向外邊犁

xaai 13, to give, to make, let 給，使，讓

men 35 tsiu· xaai 13 mjaak 22 tse· thim 13 men· taaŋ 13 zaan 35, he then asked that girl to take care of the house for him. (I. 2) 他就叫那姑娘給他當家

jiu 35 paai 13 thim 13 ŋji· tiep 22 taŋ 13 xaai 13 ŋjaa 35, I'll go to make (some colthes) to give you. (I. 5) 我去縫幾件衣服給你

wan 35 len 35 men· taŋ 13 teip 22 lai 22 kjii 22 ma· ŋuek 22 taŋ 13, tei 35 xaai 13 mjaak 22 tse· tan 22, The next day he came and brought the dresses he made, and he gave them to that girl to wear. (I. 6) 第二天他來了，縫了幾件衣服拿給那姑娘穿

xaai 13 zep 31, it's going to be dark 天將黑了

xaai 35, shoe 鞋

te. tsuu 53 xaai 35, a pair of shoes 一雙鞋

tan 22 xaai 35, to wear shoes 穿鞋

tii 22 xaai 35, sole of the shoe 鞋底

xaai 44, to cheat 騙（害？）

men 35 xaai 44 jiu 35, he cheats me 他騙我

xam 31, upside down, to face downward 俯着

xam 31 zoo 31 nun 35, to sleep facing downward 俯着睡

xan 13, quick, busy 快，忙，連忙

zjaat 22 xan 13, to run quickly 快跑

xan 13 taŋ 13 ni·, men· tsiu· ʔam 44 taau 44 paai 13 pe· lu, she hastened to carry (it) back (I. 13) 他就連忙背回去了。

xan 31, to press down 按住

xaan 53

ʔjeu 22 xaan 53, bamboo pole 竹竿

xau 31, rice 米,飯

xau 31 thaan 13, husked rice 白米

xau 31 kuek 22, rice with hull 穀子

xau 31 tiu 22, glutinous rice 糯米

xau 31 tsjaam 44, common rice, not sticky 占米

xau 31 zen 31, kind of reddish rice 紅米

xau 31 nam 13, kind of rice black in color 烏米

xau 31 kjiu 35, buckwheat 蕎麥

xau 31 fjaaŋ 31, millet 小米

xau 31 xwaaŋ 13 or xau 31 xwaŋ 13, darnel 紅粹

xau 31 mjaak 31, wheat 麥子

tsin 13 xau 31, to eat a meal 吃飯

tueŋ 13 xau 31, to cook rice 煮飯

ʔdaau 22 xau 31, to steam rice 蒸飯

laau 35 xau 31, to strain water from the rice 空飯

men 53 xau 31, to cook rice in a closed vessel 燜飯

saai 13 xau 31, to sift rice 篩米

wan 53 xau 31, to winnow rice 簸米

tuei 35 xau 31, to beat the rice (off from the stalk) 打穀子

tjuŋ 22 xau 31, to hull rice 舂米

nak 31 xau 31, to pound rice, with a pestle 碓米

nok 35 xau 31, kind of sparrow 米麻雀 (鳥名)

nok 35 xau 31 nam 13, kind of bird 烏鴉 (鳥名)

mjaak 31 xau 31, kind of wheat 麥之一種

xaau 31, inside 裏

xaau 31 wjaan 35, in the garden 園內

ji· tei 35 paai 13 xaau 31 taau 35 tse· nun 35 pe·, I am taking (it) to bed to sleep (I. 12) 我帶他到那床裡去睡去

tei 35 ma· kuek 22 zoo 31 xaau 31 nam 31 xwaŋ 35, take the garments, put them into the water, and soak them. 拿衣服放在水裏泡

xaau 44, see tsaŋ 35

xet 35, morning 早晨

wuu 35 xet 35, morning 早晨，早上

xet 35 muu 53, tomorrow morning, next morning 明早，次早

xoo 35 lau 22, bush, woods 樹林

taau 22 xoo 35 lau 22, to burn the bush or the woods 燒山林

xoo 22, poor 窮，窮苦

xoo 22 ma· thin 35, to be poor, without money 窮，沒錢

wee 31 xoo 22, to be poor 窮

xoo 31, to go along, according to 附合，隨合

xoŋ 53

te· xoŋ 53, a seam 一條縫兒

xj-

xjaak 22, guest 客人

khen 13 xjaak 22, relatives 親戚

wee 31 xjaak 22, to invite guetsts to a wedding 請喜酒

xjan 22, see koo 53

xjaaŋ 13 lii 53, see xwaa 31

xjaaŋ 13 tsii 22, incense and paper money 香紙

xjap 31, narrow 窄

xjau 44, mourning garment 孝

kuek 22 xjau 44, mourning garment 孝衣

xjii 22

xwaan 13 xjii 22, happy, glad 喜歡

xjii 44

wee 31 xjii 44, to play 玩兒

xjien 44 (?)

ʔaau 13 te· xjien 44, able to get (?) 拿得了，拿得成 (?)

xjuŋ 13, ferocious 兇

xw-

xwaa 13 ke laau 31, Hua-hsi (a village near Kueiyang) 花溪(貴陽附近村名)

xwaa 13, to ferment, sprout 發酵，發芽

xwaa 13 ŋjaa 35, to sprout 發芽

xwaa 22, to paint 畫

xaa 22 nuek 22, to paint flowers 畫花兒

xwaa 22

xwaa 22 zem 35, to be crazy, mad 發瘋

xwaa 31, to punish 罰

xwaa 31 xjaaŋ 13 lii 53, to fine 罰款

xwaa 31, see tsaaŋ 13

xwaa 44, see loo 31

xwaa 53, bran 糠

xwaa 53 maa 22, soft and fine bran 細糠

xwaa 53 laau 31, hard and coarse bran 老糠

xwaai 13

tin 13 xwaai 13, lime 石灰

xwaai, 31, elder brother 哥

laau 53 xwaai 31, elder brother 哥哥

kjii 22 xwaai 31 nuŋ 31, brothers 幾兄弟

xwaai 44, cotton 棉花

xwaai 44

nuei 35 xwaai 44, to hail 下雹子

xwaak 22

mai 31 xwaak 22, fir tree 樅樹

xwan 35, bamboo 竹子

xwan 35 paa 44, kind of bamboo 金竹

xwan 35 suu 31, kind of bamboo 篦竹

xwan 35 kam 13, kind of bamboo 苦竹

xwan 35 moŋ 35, kind of bamboo 釣魚竹

xwaan 13 xjii 22, to be happy, to like 歡喜，喜歡

xwaan 13

laau 22 xwaan 13, kind of sweet rice wine 甜酒

xwaan 22, board 板

khwaai 44 xwaan 22, board 木板

pa· xwaan 22, partition wall made of boards 板壁

xwaan 22 suu 31, sweet potato 番薯

xwaŋ 13

xau 31 xwaŋ 13, same as xau 31 xwaaŋ 13

xwaŋ 35

tem 53 xwaŋ 35, peach 桃子

xwaŋ 35, to soak in water, inundate 泡，淹

xwaŋ 35 tau 53 ŋjaa 35, to soak beans in water to make them sprout 發荳芽

xwaaŋ 13, tares, darnels 粺字

xwaaŋ 13 zaa 44, darnels 毛粺

xau 31 xwaaŋ 13, a kind of darnels reddish in color 紅粺

taau 22 kjaa 22 xwaaŋ 13, to burn the wild grass (and then plant the darnels?) 燒田中野草（然後種粺子？）

xwaaŋ 13

ljaau 44 xwaaŋ 13, uncultivated land 荒地

xwat 31

xwat 31 njaau 13, to urinate 小便

xwat 31 ʔee 31, to defecate 大便

xwat 31 tet 35, to break wind 放屁

xwat 31 kai 44, to lay an egg 下蛋

xwaat 22, broad, wide 寬

zaak 22 xwaat 22 sii 35, the shoulder bone 肩甲骨

xwei 35

keu 22 xwei 35, to be bald 頭禿

xwei 44, to meet, get together 會

xwei 44

wan 35 kuen 44 xwei 44, two days before yesterday 大前天

wan 35 xwei 44, a few days ago 前兩天

xwen 13, to become, to form 成

pin 44 xwen 13, to change into (I. 2) 變成

xwen 13 thet 31, to have a boil or ulcer 生瘡

xwen 13 piŋ 53, to be sick 生病

xwen 35, rain 雨

taŋ 13 xwen 35, to rain (I. 13) 下雨

xwen 22, flour 米，麵

xwen 44 mjaa 35, to keep the hands occupied 佔手

xwei 35

keu 22 xwei 35, to be bald 頭禿

xwoo 35, see jaŋ 31

xwoŋ 13, classifier for letters 封

te˙ xwoŋ 13 sin 44, a letter 一封信

xwuu 35 thiu 13, black pepper 胡椒

xwuu 44, classifier for saddle 副

xwuu 44 ʔaan 13 mjaa 31, saddle 馬鞍

xwuk 31, dust 灰塵

xwuk 31,

mai 31 xwuk 31, white poplar 白楊

xwuŋ 35

tem 53 xwuŋ 35, apricot 杏

xwut 31

kja· koŋ 35 xwut 31, water wheel for irrigation 水車（灌溉用的）
thaai 31 xwut 31, the axle of the water wheel 水車軸
1jam 22 xwut 31, spokes of the water wheel 水車輻

z-

zaa 13, see za
zaa 13
zaa 13 ŋee 35, to set the table for breakfast 擺早飯
zaa 13 jaaŋ 44, to adorn, dress up 打扮
zaa 35, two 二
zaa 22
zueŋ 13 zaa 22, stuttering 口吃
zaa 44, rice field, field 田
tsjaan 35 zaa 44, plot of rice field 田畦
zaa 44 nam 31, rice field 水田
zaa 44 khjiu 44, dry field 旱地
xwaaŋ 13 zaa 44, darneles 毛稗
zam 13 zaa 44, to plant young rice plants 插秧
za, unstressed form of zaau 13, we 咱們的輕讀
wan 35 naai 53 za xaa 13 paai 13 le·, To-day we'll be going, (I. 3) 今天咱們就要去了
zai 13
meu 44 zai 13, uncastrated pig (male) 未閹公猪
zai 35
tem 53 zai 35, pear 梨
tem 53 zai 35 poo 31, kind of fruit 果名
zai 22
ne kaai 44 zai 22, uncastrated cock 未閹過的公鷄
zaai 35
kja· zen 13 kaai 35 zaai 35, naked 赤身
zaai 22, long 長
zaai 44
meu 44 zaai 44, wild pig 野猪
kjii 22 too 35 ne meu 44 zaai 44, several wild pigs 幾隻野猪
zaai 53, sharp 快，利
zak 35, wet 濕，潮濕
tee 22 tei 53 zak 35, the ground is wet 地濕
zak 31, to wash 洗

zak 31 kuek 22, to wash clothings 洗衣服

zaak 22, bone 骨

nek 35 zaak 22, bone 骨頭

zaak 22 zet 31, ribs 肋骨

zaak 22 taa 44 kueŋ 13, back bone, spine 脊骨

zaak 22 naa 31 ʔoŋ 31, breast bone 胸骨

zaak 22 kuek 22, seam 衣縫

zaak 31

laai 13 zaak 31, beautiful 好看，美麗

zam 13, to plant young rice plants 插秧

zam 13 zaa 44, to plant young rice plants 插秧，插田

zam 44, low 低

niu 35 zam 44, the mountain is low 山低

zaam 31

kjaˑ zaam 31, a basket (bell-shaped) used to hold chicken, chicken coop 鷄罩

zaan 13, to reap glutinous rice 摘禾（用摘刀）

zaan 35, house, home 房子

kjaˑ zaan 35, house 房子

wii 35 taau 22 zaan 35, the house catches fire 火燒房子

ʔin 44 zaan 35, to erect a house 起房子

muŋ 13 zaan 35, to thatch a house 蓋房頂（用茅草）

taaŋ 13 zaan 35, to manage a household 當家

zaan 35 tee 13, home of the bride (not her husband's) 娘家

zaan 31, steep 陡

zaŋ 31, see phaŋ 22

zaŋ 31, to pull into line or row 拉成直線

zaŋ 31 thyaan 53, to weave like a spider 蜘蛛織網

zaŋ 53 muek 31, to blow the nose 擤鼻涕

zaŋ 53 ten 31 ʔau 44, to summersault 打跟頭

zaaŋ 13, to moan 呻吟

zaaŋ 13

kjaˑ zaaŋ 13, wood mortar 木臼

zaaŋ 53, to let, yield 讓

zaaŋ 53 zaa 35 ʔai 13 men 35 paai 13 lu, let these two go! (II. 53) 讓他們兩個去吧！

zaap 22

ma· zaap 22, lightning 閃電
zaap 31, rust 銹
tsun 35 zaap 31, to become rusty 生銹
zaau 13, we (inclusive), cf. za 咱們
zaa 35 ʔai 13 zaau 13, we two 咱們倆
zaau 35, pillar 柱子
tsik 35, zaau 35, pillar 柱子
zaau 35 lii 35, part of a plough 犁柱
zaau 22, to wind around 纏繞
zaau 53, time, moment 時，會兒
zaau 53 naai 53, this moment, at present 此時，現在
zaau 53 nau 31, what time? 何時？
zee 35, character, writing 字，文字，書
thjaa 22 zee 35, to write 寫字
zee 31, see nau 13
zei 22, to buy 買
zei 31
nak 35 zei 31, penis 陽具
zem 35, wind 風
thep 31 zem 35, the wind blows 刮風
zen 13, body 身體
kja· zen 13, body 身體
zen 22, short 短
zen 31, red 紅
nok 22 keu 22 zen 31, kind of bird 黃豆仔（鳥名）
xau 31 zen 31, kind of reddish rice 紅米
mjaak 31 zen 31, wheat 小麥
zen 53 lai 22, to recognize, know 認得
zen 53 lai 22 ji· kai 22? Do you know me? 認得我麼？
zep 31, dark 黑暗
zep 31 taŋ 13, it is getting dark, 天黑了
xaai 13 zep 31, it's going to be dark 天將黑
zep 31, to frighten 嚇
zet 35, fire-wood 柴
kan 44 zet 35, to get fire-wood 砍柴，打柴
tee 44 zet 35, to chop fire-wood 砍柴
phaa 44 zet 35, to split fire-wood 劈柴，破柴

zet 31, to finish 完成
zet 31, see zaak 22
zeu 13, on, on top of 上頭
zeu 13 men 13, in the sky 天上
zeu 13 niu 35, on top of the mountain 山上
zeu 13 xaa 35, shoulder 肩膀兒
zeu 35, cage 籠子
kja· zeu 35, cage 籠子
ʔaa 13 zeu 35 kaai 44, kind of mushroom 鷄洞菌（菌名）
zii 53, to take care of 整，治
ziek 31 thoo 13, to woo a girl, to make love to a girl 玩姑娘，與女子戀愛
ziem 53, shade, shadow 影子，陰凉
tjaŋ 22 ziem 53, to catch cold 着凉
zim 13, grain, classifier of small round objects, etc. 粒
te· zim 13 tem 53, a fruit 一個菓子
te· zim 13 thet 31, a boil or ulcer 一個瘡
te· zim 13 the zueŋ 13, a sentence 一句話
te· zim 13 zee 35, a character 一個字
zin 31, bundle, a measure of young rice plants for transplanting 把（秧）
zin 53, to flint away 甩
zip 35
zip 35 mjaa 35, finger nail 手指甲
zip 35 tien 13, toe nail 脚指甲
ziu 13, to wake up 醒
ziu 13 pi· (paai 13), to be awake 醒了
ŋjeu 53 ziu 13 taŋ 13, to push someone to waken him 推醒，搖醒
ziu 35
mai 31 ziu 35, kind of tree 風香樹（樹名）
ziu 22, to heat, warm 熱
ziu 22 xau 31, to heat rice 熱飯
tam 31 ziu 22, lukewarm 溫暖，半熱
ziu 31, scar 疤
xwen 13 ziu 31, to form a scar 結疤
ziu 31, to rinse 涮
ziu 31 tsuŋ 13, to rinse the cup 涮杯子
ziu 53, to redeem 贖

ziu 53, soup 湯

ziu 53 kjaap 22, rice water 米湯

zoo 35, to measure (rice, cloth) 量（米，布）

zoo 35, garlic 蒜

zoo 31, to put, store, be at 放在，存在，在，着

zoo 31 xau 31, to store up rice 裝米

si zoo 31 nau 13 taŋ 13? Where do you come from? 你們從那裏來？

tei 35 kaau 13 zoo 31, to take away and hang up 拿去掛起來

tei 35 tsuu 35 zoo 31, to take and hide it 拿去藏起來

poŋ 22 zoo 31, to pile up 堆起來

jin 13 zoo 31, to erect, stand up 直起來，站起來，站着

tei 35 zoo 31 te· maaŋ 44 phaaŋ 13, to put it on one side to dry (by the fire) 拿去放在一邊烤乾

zoo 31 laau 22, to pour wine into a cup 斟酒

zoo 53, to leak 漏

pe· loŋ 35, zoo 53, to have diarrhea 瀉肚

zoo 53, breath 氣

sut 35 zoo 53, to inhale 吸氣

thuŋ 44 zoo 53, to exhale 出氣

thep 31 zoo 53, to blow 吹氣

ʔuek 22 zoo 53, to exhale 出氣

zok 35, to swell 腫

ke tien 13 zok 35, the foot swells up 脚腫

zok 35, to sow 播種

zok 35 wan 35, to sow seeds 播種

zok 35 xau 31 xwaaŋ 13, to sow red darnels 播紅稗

zoŋ 35, to open the umbrella 打開傘

zuu 35, to filter, strain 濾

jaa 13 zuu 35, kind of cheese cloth 粗布

zuei 13 xau 31, to eat meat, vegetables, etc. to go with rice 下飯

zuei 31, to roll 滾

zuei 53, to descend 下

zuei 53 niu 35, to descend the mountain 下山

kok 31 zuei 53, to kneel down 跪下

zuek 31, ditch, stream 河，溝

taa 53 zuek 31, to cross a ditch or a stream 過河

zuem 13, lean 瘦
zuem 53
ne zuem 53, kind of hawk 鷂子
zuen 22
ne noo 22 suu 31 zuen 22, weasel 黃鼠狼
zuen 31, to send 送
zuen 31 lei 31, gift, to send a gift 禮，送禮
zuen 31 xjaak 22, guests who come with the bride 送親的客人
zueŋ 13, language, speech, to speak 話，語言，說
zueŋ 13 the zueŋ 13, to talk 說話
the zueŋ 13, language, speech 語言
zueŋ 13 then 35, to speak the T'en language 說羊黃話
te· zim 13 the zueŋ 13, a sentence 一句話
zueŋ 53
kja. zueŋ 53, enclosure to keep cattle, pigs, etc, 猪圈，牛牢
zuet 31 wen 53, to sweat 出汗
zui 35, row, column 行
zui 35, know how, can 會，能，知道
zui 35 pin 44 ?jin 13, it knows how to become a person 會變人
zui 35 kai 22 zui 35, Do you know how? 知道不知道？會不會？
zun 35, to approach, come near 靠近
zuŋ 35, hot, pungent, pepper 辣，辣椒
laak 31 zuŋ 35, pepper 辣椒
zuŋ 35 them 22, kind of hot and sour sauce 酸辣醬
zuŋ 35, poo 53, tomato 番茄

zj-

zjaa 13, boat
kja· zjaa 13, boat 船
zjaa 31
mjaak 22 zjaa 31, wife 妻
thiep 22 zjaa 31, to take a wife 要媳婦
zjak 35
ne zjak 35, grasshopper 螞蚱
zjak 35 xau 31, kind of insect 米螞蚱（蟲名）
zjak 35 man 35, kind of insect 油螞蚱（蟲名）
zjak 31, to steal 偷

zjap 31 kau 22, to look stealthily 偸看

ne zjak 31 man 35, cockroach(?) 偸油婆 (蟲名)

zjaak 22, to vomit 嘔吐

zjaak 22, bee-wax 黃蠟

zjaak 22, taro 芋頭

zjaaŋ 35, to borrow 借

zjaaŋ 35 ma· thin 35, to borrow money 借錢

zjaat 22, to run 跑

zjaat 22 mjaa 31, to gallop on horseback 跑馬

zjaat 22 xan 13, to run quickly 快跑

zjoŋ 53, loose 鬆

zjiu 31, see jiu 31

zy-

zyaan 53

zyaan 53 xaai 13 ŋjaa 35, to pass on to you 遞給你

ʔz-

ʔzaa 31, light, not heavy 輕

ʔzan 35, heavy 重

ʔzem 35, itching 痒

ʔzin 13 kuek 22, to roll up one's sleeves 挽袖

ʔziu 13, to warp 翹棱

ʔzut 35

xau 31 ʔzut 35, kind of dumpling made of glutinous rice 粽子

tuek 22 xau 31 ʔzut 35, to make dumplings by wrapping them with a kind of leaf 包粽子

waa 53 xau 31 zut 35, the leaf used to wrap dumpllngs 粽葉

ʔzut 35

laak 31 ʔzut 35, also let 31 ʔzut 35, the morning star 晨星

ʔzj-

ʔzjaaŋ 53 zoo 31 nun 35, to sleep with face up 仰着睡

ʔzjaap 31

te· ʔzjaap 31, a measure, about five inches long, usually made by stretching the thumb and the middle finger 一扠 (長度)

nuei 35 ʔzjaap 31 jaa 13, kind of worm 蟲名

ʔzjaau 35, numb 痲痺

?-

?aa 13, mushroom 菌子

?aa 13 zeu 35 kaai 44, kind of mushroom 鷄峒菌
?aa 13 ?aau 22, 〃 洞菌
?aa 13 khen 13, 〃 青草菌
?aa 13 tshem 53 jaa 35, 〃 黃絲菌
?aa 13 peu 35, 〃 綠菌
?aa 13, ŋjaa 13, 〃 引子菌
?aa 13 mai 31 ?et 31, 〃 朗樹菌

?aa 35

tsuu 53 ?aa 35, pair of basket used to carry things on both ends of a pole 抬筐

?aa 22, dumb 啞

?a thei 13, for ?ai 13 thei 13 別人

à· final particle 語尾助詞

?ai 13, classifier for person 人的量詞

?ai 13 ?jin 13, person 人
?ai 13 koo 22, stranger, non-native 客人，非土箸
?ai 13 jee 22, Tai of Kweichow 仲家
?ai 13 then 35, T'en (Yanghuang) 羊黃人
?ai 13 miu 13, Miao 苗人
?ai 13 laau 31, old person 老人
?ai 13 wueŋ 53, young person 青年
?ai 13 ?baan 13, man 男人
?ai 13 nei 31, woman 女人，婦人
?ai 13 mjaak 22, girl 姑娘
?ai 13 kjau 31, child 小孩

?ai ju·, an interjection 哎呀

?am 13, to hold in the mouth 含在口中

?am 44, to carry on the back 背

?am 44 taau 44 paai 13, to carry back on the back 背回去

?aam 22

maa 13 ?aam 22, pickled sour vegetable 酸菜

?an 35 wuu 35, to get stuck at the throat 卡在喉中

?aan 13, hemp 麻

?aan 13, pole for carrying things 扁擔

ʔjeu 22 ʔaan 13, pole 扁擔

ʔaan 13 mjaa 31, saddle 馬鞍

xwuu 44 ʔaan 13 mjaa 31, a saddle

ʔaŋ 44, many, much 多，盛

ʔbee 13 nei 44 xwen 35 ʔaŋ 44, this year there is much rain 今年雨多

ʔaŋ 44 ŋjii 13 ma· thin 35, How much money? 多少錢？

ʔaaŋ 13

tee 22 ʔaaŋ 13, chin 下巴頦兒

ʔau 44

kja· ʔau 44, boiler 甑子

kja· ʔau 44 laa 22 jii 53, boiler used to distill wine 蒸酒甑子

ʔaau 13, to take 拿

ʔaau 13 zjaa 31, to take a wife, to marry 娶妻

ji· kai 22 ʔaau 13, I don't want 我不要

ʔaau 22

ʔaa 13 ʔaau 22, kind of mushroom 洞菌

ʔee 13

laai 13 ʔee 13, to be ashamed, embarrassed 害羞

ʔee 13

kja· ʔee 13 ne kaai 44, the chicken's crop 鷄膆子

ʔee 31, excrement 大便

xwat 31 ʔee 31, to defecate 大便

nok 35 tsiu 13 ʔee 31, kind of bird 土畫眉（鳥名）

ʔee 31, tired 累

ʔdjaa 44 ʔee 31, to rest 休息

ʔe·, an interjection 哦

ʔei 22, see taŋ 44

ʔei·, an interjection 歎詞

ʔem 35

maa 13 ʔem 35, kind of vegetable 天星米（菜名）

ʔem 22, to embrace, hug 抱

zaa 35 ʔai 13 toŋ 35 ʔem 22, two persons hug each other 二人相抱

ʔen 13, tendon, vein 筋

ʔen 13 mjaa 35, the veins of the hand 手上青筋

ʔep 35 mem 53, to salute in the Chinese fashion by holding both hands in front 作揖

ʔet 35, one 一

sip 31 ʔet 35, eleven 十一

taa 53 ʔet 35, the first 第一

ʔet 31

ne ʔet 31, small fish that lives in the mud 泥鰍

ʔet 31

mai 31 ʔet 31, kind of tree 朗樹（樹名）

ʔeu 13 lii 35, part of the plough 「犁眼」

ʔin 35, to lift up with one hand 提起來

ʔin 44, to erect, to raise up 抬起來，建築

ʔin 44 zaan 35, to erect a house 起房子

ʔin 44 maa 13 taŋ 13, to bring in food 端菜來

ʔiŋ 44 mai 31, small branches of a tree 小枝

ʔiŋ 44

kja· ʔiŋ 44, tripod 三脚架

ʔoo 13, father's younger brother 叔父

laau 53 ʔoo 13, father's younger brother, uncle 叔父

nei 31 ʔoo 13, wife of father's younger brother, aunt 嬸母

thaam 13 ʔoo 13 thaŋ 35, uncles and nephew, three of them 叔姪三人

ʔoŋ 31

naa 31 ʔoŋ 31, the chest 胸口

ʔuu 44

phuŋ 22 ʔuu 44, small tube used to dip water 舀水小筒

ʔu·, a final particle 嘔

ʔuek 22, to go out, let out 出去

ʔuek 22 zoo 53, to exhale 呼氣，出氣

ʔuek 22 paai 13, to go out 出去

ʔuen 13, to carry on the shoulder 抗

ʔuen 13 thaan 44, to carry an umbrella on the shoulder 抗傘

ʔuen 22, small, young 幼小

laak 31 ʔuen 22, baby, child 小兒

ʔueŋ 22, wing 翼

kjoŋ 31 ʔueŋ 22, the wings 翅膀

te· maaŋ 44 kjoŋ 31 ʔueŋ 22, one wing 一個翅膀

ʔuŋ 13, to bend 彎

ʔuŋ 13 ten 22 laau 22, to bent down (to bend the back) 彎腰

ʔut 35, to stop a hole 塞

ʔut 35 tsem 35, to stop a hole 塞洞